

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Limba engleză contemporană. Morfologie						
2.2 Titularul activităților de curs					Lector dr. Cristina Nicolae			
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect					Asist. univ. drd. Zoltán Ildikó Gy.			
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei	DO	

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					3
Examinări					6
Alte activități: practica analizei gramaticale					
					Total
3.7 Total ore studiu individual	69				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	5 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Limba engleză contemporană. Fonetica și Lexicologia
4.2 de competențe	C1. Definirea și exemplificarea conceptelor, domeniilor și metodelor lingvistice de bază, a structurii și funcționării limbii engleze în sincronie, de referință pentru fonetică și lexicologie.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Studentii pot avea la curs conspectele realizate/ parte de vorbire, document ce poate fi completat, comentat, explicat, în vederea redactării corecte a portofoliului/ disciplinei.
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii
-------------------------	---

	- Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. - Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc.)
Competențe transversale	CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	specializarea lingvistică într-un sistem informativ deschis, care să permită individualizarea competențelor și a performanțelor, instrumentalizarea cunoștințelor de morfologie din perspectiva specializării didactice în lingvistică, permițând formarea și informarea competențelor viitoare; dezvoltarea capacității de analiză gramaticală prin exerciții de traducere, retroversiune/ extindere sau dezvoltare, analize morfologico-sintactice, exerciții structurale, exerciții de substituție, de modificare, compuneri-gramaticale etc.; dezvoltarea capacității de a recunoaște, defini și descrie structura morfologică a limbii engleze contemporane; dezvoltarea competențelor de tip lingvistic, elocuțional, idiomatic și a competențelor expresive; dezvoltarea aptitudinilor de cercetare în domeniul lingvisticii; cultivarea unei comunicări corecte, scrise și orale; înțelegerea și folosirea corectă a mecanismelor limbii cu aspectele sale definitorii - sincronice, funcționale; analizarea tendințelor de globalizare ale limbii engleze, mai ales, în morfologie; analizarea structurilor frazeologice - locuțiuni, expresii idiomatiche, formule și clișee internaționale, calcule frazeologice și lexico-frazeologice; interpretarea rolului stilistic al părților de vorbire la nivelul text - discursului.
7.2 Obiective specifice	<u>Analize morfosintactice și stilistice</u> în baza varietății tipurilor de discurs, în vederea însușirii competențelor de comunicare - orală și scrisă - prin folosirea corectă a structurii logice a morfosintaxei limbii engleze, a lexicului adecvat exprimării ideii, prin respectarea normelor de ortografie și de punctuație și a înțelegerii structurii lingvistice a discursului ca sistem complex de mecanisme funcționale; identificarea elementelor de structură a limbii engleze și posibilele elemente comune/diferențe cu limba română. Formarea de <u>competențe specifice disciplinei</u> , precum: - cunoașterea structurii morfosintactice a limbii engleze actuale; cunoașterea și folosirea normelor ortografice și de punctuație ale limbii engleze actuale cu privire la engleza britanică și americană; receptarea corectă, selectarea și folosirea tipologiei exercițiilor de analiză gramaticală; cunoașterea și aplicarea noțiunilor teoretice cu privire la formarea morfosintacticei textului; - cunoașterea și aplicarea în redactarea discursului de orice tip a normelor privitoare la întrebuințarea corectă atât a formelor paradigmatică (în cazul cuvintelor flexibile), cât și a proprietății cuvintelor la nivel sintagmatic; conștientizarea și însușirea modelelor lingvistice de analiză gramaticală (tradițional, distribuțional); cunoașterea și formarea algoritmilor de analiză gramaticală; implicarea în activități de corectare, redactare a discursului în limba engleză; - manifestarea atitudinii pozitive pentru producerea și analiza (gramaticală) de text în limba engleză; cultivarea dorinței de exprimare corectă în limba engleză prin conștientizarea exercițiului gramatical; stimularea, formarea și promovarea atitudinii pozitive având ca obiectiv cultivarea limbii engleze actuale; valorificare optimă și creativă a propriului potențial în crearea discursului de diferite tipuri.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
CARACTERISTICI GENERALE ALE VERBELOR (comportament morfo-sintactic: încadrarea verbelor în părțile de vorbire; caracterul static și dinamic al verbelor; informații generale despre verbe, timpuri verbale și aspecte) TIMPURILE INDICATIVULUI (Present Simple, Continuous, Perfect Simple, Perfect Continuous; diferențe și asemănări cu timpurile din limba română; formarea timpurilor și modul de folosire)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	4
TIMPURILE INDICATIVULUI (Past Simple, Continuous, Perfect Simple, Perfect Continuous; Future Simple, Continuous, Perfect Simple, Perfect Continuous; diferențe și asemănări cu timpurile din limba română; formarea timpurilor și modul de folosire)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	4
VERBELE MODALE	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	4
MODURILE CONDIȚIONAL, SUBJONCTIV ȘI IMPERATIV	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză	4

INFINITIVUL, GERUNZIUL ȘI PARTICIPIUL (infinitivul scurt, infinitivul cu sau fără particula <i>to</i> ; negație contrastivă; split infinitive; verbe urmate de infinitiv; structuri adjectivale cu <i>too</i> și <i>enough</i> ; adjective urmate de infinitivul lung; forme în <i>-ing</i>)	și sinteză Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	3
SUBSTANTIVUL (caracteristici generale; categoria de gen, număr) DETERMINANȚII ȘI ARTICOLUL (pre-determinanții - <i>all, both, half</i> ; post-determinanții: numerele și cuantificanții - <i>many, much, a few, a little</i> ; articolul și sistemul său de referință)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	3
PRONUMELE ȘI NUMERALUL (caracteristicile pronumelui - caz, gen, număr; pronumele personal, reflexiv, reciproc, posesiv, relativ, interogativ, demonstrativ, pronume și determinanți universali, pronumele partitiv; numerele cardinale și ordinale)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	3
ADJECTIVUL ȘI ADVERBUL (ordinea adjectivelor înaintea cuvântului determinat; caracteristicile și funcțiile adverbilor, gradele de comparație; corespondențe între adverb și adjectiv)	Prelegere; problematizare, explicația; demonstrația; analiză și sinteză	3
Bibliografie Budai, Laszlo. <i>Gramatica engleză. Teorie și exerciții</i> . București: Teora, 2007. Paidos, Constantin: <i>English Grammar (Theory and Practice)</i> . Iași: Polirom, 2009. Downing, A., Locke, P. (2006). <i>English Grammar: A University Course</i> . London: Routledge Hewings, M. 2001. <i>Advanced Grammar in Use</i> . Cambridge: Cambridge University Press Iașcu, Tatiana (2003) <i>A Short Grammar of English for Upper Intermediate and Advanced Students with Exercises and Key</i> . Tg. Mureș: Universitatea „Petru Maior” Iașcu, Tatiana & Ștefanovici, Smaranda (1999) <i>The Verb</i> . Tg. Mureș: Editura Univ. „Petru Maior” Ștefanovici, Smaranda & Iașcu, Tatiana (1998) <i>The Preposition</i> . Tg. Mureș: Editura Universității „Petru Maior”		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Verbul și timpurile	Foi de lucru cu exerciții	5
Concordanța timpurilor	Foi de lucru cu exerciții	5
Verbe frazale	Foi de lucru cu exerciții	5
Articolul și substantivul	Foi de lucru cu exerciții	5
Determinanții și pronumele	Foi de lucru cu exerciții	4
Adjectivul și adverbul	Foi de lucru cu exerciții	4
Bibliografie • Budai, Laszlo. <i>Gramatica engleză. Teorie și exerciții</i> . București: Teora, 2007. • Paidos, Constantin: <i>English Grammar (Theory and Practice)</i> . Iași: Polirom, 2009. • McCarthy, Michael & O'Dell, Felicity. <i>English Phrasal Verbs in Use. Advanced</i> . Cambridge University Press, 2011.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] http://www.edufind.com/english/grammar/grammar_topics.php
[2] <http://www.englishgrammarssecrets.com/>
[3] <http://www.ateg.org/grammar/syllabi.php>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/disciplină	Examen	50%
10.5 Seminar		Verificare pe parcurs	25%
		Examen	25%
10.6 Standard minim de performanță			
• 75% prezență seminar • Stăpânirea analizei gramaticale în vederea construirii unui discurs bine articulat, corect gramatical. • Influențarea logicii gramaticale asupra logicii textuale, în sensul formării abilităților de exprimare corectă, fluentă în limba engleză, a ordonării ideilor în discurs.			
Data completării			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Cristina Nicolae

Semnătura titularului de seminar
Asist. univ. drd. Zoltán Ildikó Gy.

Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclu de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceză contemporană – Morfologie						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Andreea POP						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. dr. Andreea POP						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					10
Alte activități.....					
Total					69
3.7 Total ore studiu individual	69				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	5 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii - Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. - Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc.)

Competențe transversale	CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	-cursul de morfologie își propune să dezvolte competențele generale și particulare care să asigure studenților stăpânirea limbii franceze standard; -cursul își propune dezvoltarea competențelor de înțelegere și aplicare a mecanismelor gramaticale, cunoașterea principiilor fundamentale ale gramaticii și stăpânirea regulilor care stau la baza producerii enunțurilor.
7.2 Obiectivele specifice	-în cadrul seminariilor, prin exerciții aplicative se urmărește consolidarea celor patru competențe necesare stăpânirii limbii franceze.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. La morphologie. Notions introductives. Test diagnostique	prelegere	2 ore
2. Le NOM. a. Le prédéterminant du nom: les articles défini, indéfini, partitif Classement des noms. Le genre des noms. Aspects particuliers de la répartition entre les genres. Le genre des substantifs composés. Le nombre des substantifs. Le nombre des substantifs propres. Le pluriel des substantifs composés. Le pluriel des substantifs empruntés. Absence de déterminant. La nominalisation.	prelegere	6 ore
2. L'ADJECTIF QUALIFICATIF Les formes et la formation de l'adjectif qualificatif. Le genre et le nombre de l'adjectif qualificatif. Les degrés d'intensité et de comparaison. Les fonctions de l'adjectif qualificatif. La place et l'accord de l'adjectif épithète.	prelegere	4 ore
3. Le PRONOM Les pronoms personnels. Valeurs, emplois, fonctions. La place des pronoms personnels. Les adjectifs et les pronoms relatifs. Les adjectifs et les pronoms démonstratifs. Les adjectifs et les pronoms possessifs. Les adjectifs et les pronoms interrogatifs. Les adjectifs et les pronoms indéfinis. Les adjectifs numéraux.	prelegere	6 ore
4. Le VERBE Morphologie verbale. Variations et désinences. Les modes et les temps verbaux – valeurs et emplois. L'indicatif: système orcentrique (présent, passé composé, futur simple/antérieur) vs système allocentrique (imparfait, plus-que-parfait, passé simple/antérieur). Le conditionnel: système de corrélation d'hypothèse, concordance des temps. Le subjonctif (présent, passé)	prelegere	8 ore
5. L'ADVERBE Formation de l'adverbe. Les degrés d'intensité et de comparaison. Typologie, valeurs et emplois. Les fonctions de l'adverbe. La place de l'adverbe.	prelegere	2 ore
Bibliografie curs 1. Baci, I., <i>Gramatica limbii franceze</i> , Cluj-Napoca, Echinox, 1997. 2. Baci, I., <i>Grammaire française contemporaine (syntagme nominal, pronom, préposition)</i> , curs univ., UBB, 1987. 3. Florea, Ligia-Stela, <i>Temporalité, modalité et cohésion du discours</i> , Bucurști, Babel, 1999. 4. Grévisse, M., <i>Le Bon usage</i> , Duculot, Gembloux, 1975. 6. Rigel, M., <i>Grammaire méthodique du français</i> , Paris, Presses Universitaires de France, 1994.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Observații
Emploi du prédéterminant. Genre et nombre des noms.	aplicare practică	4 ore
L'adjectif qualificatif	aplicare practică	4 ore
L'emploi de divers pronoms et adjectifs pronominaux (relatifs, démonstratifs, possessifs, indéfinis, interrogatifs). Les pronoms personnels COD et COI;	aplicare practică	4 ore
Les modes et les temps du verbe	aplicare practică	4 ore

La concordance des temps / Le système de corrélation d'hypothèse	aplicare practică	4 ore
L'emploi du subjonctif	aplicare practică	4 ore
Les formes, les catégories et l'emploi de l'adverbe	aplicare practică	4 ore
Bibliografie seminar		
Kadyss, R., Nishimata, A., <i>QCM, exercices et annales. Orthographe et grammaire française pour les candidats aux concours de la fonction publique</i> , Paris, Gualino Editeur, 2004.		
Mauger, G., <i>Grammaire pratique du français d'aujourd'hui</i> , Paris, Hachette, 1971.		
Riegel, M., <i>Grammaire méthodique du français</i> , Paris, Presse Universitaire de France, 1994.		
Saraș, M., Ștefănescu, M., <i>Gramatica limbii franceze prin exerciții structurale</i> , București, Editura Științifică, 1972.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe aplicative	Partial	30%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Însușirea, înțelegerea noțiunilor; aplicarea cunoștințelor teoretice	Verificare pe parcurs	20%
Standard minim de performanță			
- înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice ;			
- cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei.			
• 75% frecvență la seminarii și CP./laborator			

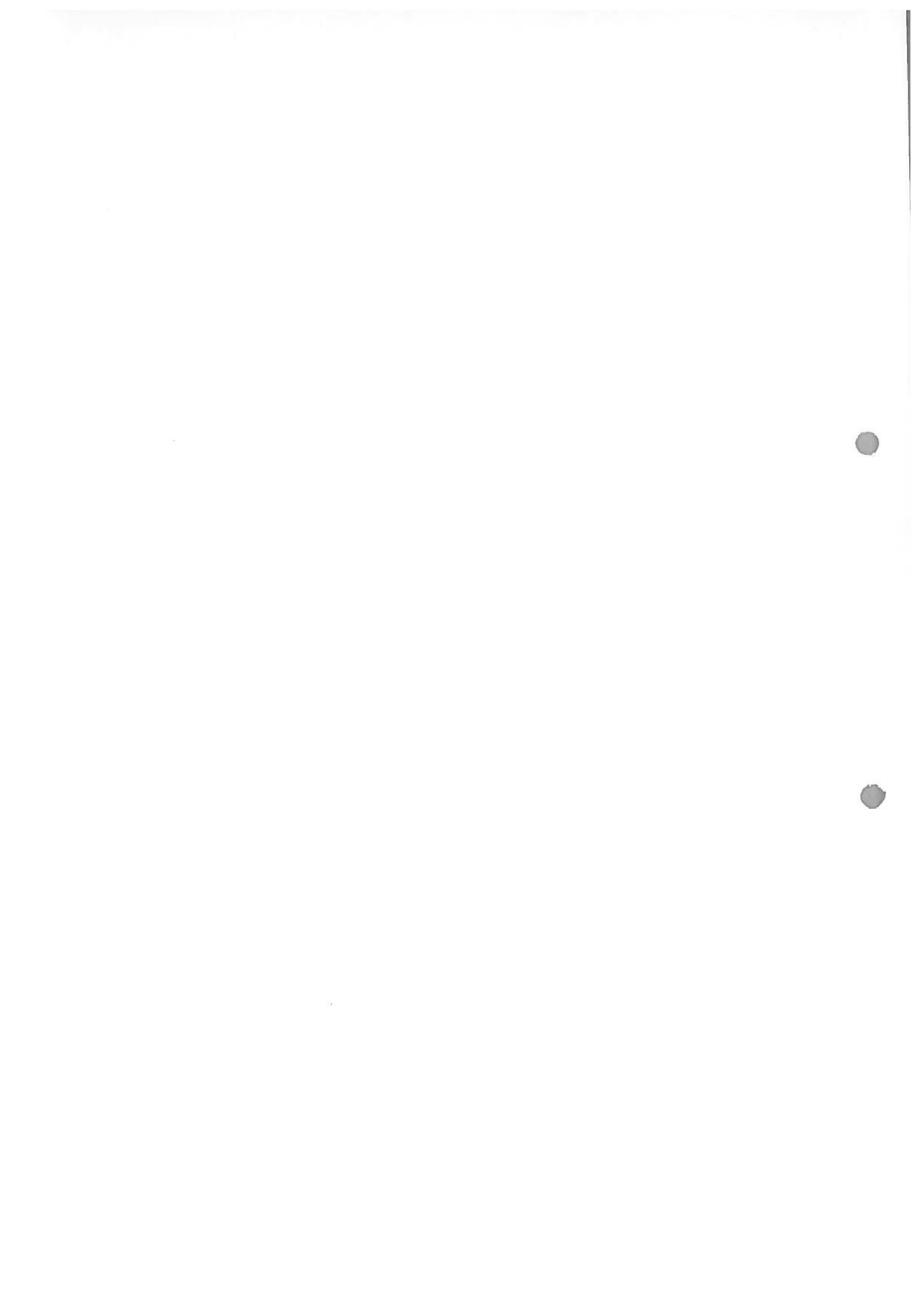
Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lect. dr. Andreea POP

Semnătura titularului de seminar/
Lect. dr. Andreea POP

Data avizării în departament
13.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Univ. de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri specializate 1 engleză						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. univ. dr. Bianca Han						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					1
Examinări					6
Alte activități					
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- CP de Lb Engleză - Teoria și practica traducerii
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	-
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte specializate, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
-		
8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Obs.
ESP: definitions, style, domains, translation theories	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	2
English for Medical Purposes	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	8
English for Law	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	8
Verificare pe parcurs		2
English for Engineering and Technology	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	8
Bantas A., Croitoru E., Didactica traducerii, Teora, Bucuresti, 2006 Ionescu, D. <i>Translation: Theory and Practice</i>, editie revizuita, OSCAR PRINT, Bucuresti, 2003 Bell, R. T., <i>Teoria și practica traducerii</i>, Collegium, Polirom, 2000 Levitichi L, Bantas A., Dictionar Englez-Roman, Teora, Bucuresti, 2003 Levitichi L, Bantas A., Dictionar Roman-Englez, Teora, Bucuresti, 2003 Comfort, J., Hick S, Basic Technical English, Oxford University Press, Oxford, 1990 Dobrovici V., Bostaca I., English for Medicine, Teora, Bucuresti, 2007 Bristish, Red Cross, First Aid Manual, Dorling Kindersley, 2001 McCarthy M, O'Dell F, <i>English Vocabulary in Use, Advanced</i>, Cambridge University Press, 2006 Munday J, Introducing Translation Studies: Theories and Applications, Taylor & Francis, 2004 *** Encyclopaedia Britannica Almanac 2008, Encyclopædia Britannica, Inc. 2008		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.jostrans.org/>
 [2] <https://srs21live.wmin.ac.uk/ipp/D09FPTST.htm>
 [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs -	-	-	-
10.5 Seminar	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Colocviu/ Verificare pe parcurs	50%/ 50%
10.6 Standard minim de performanță:			
75% frecvență la seminarii și CP./laborator			
Traducerea unui text specializat din limba A în B și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural			

Data completării
28.09.2018

Semnătura titularului de curs
-

Semnătura titularului de seminar
Conf. univ. dr. Bianca Han



Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament

Conf. univ. dr. Luminița Chioran



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniu fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri specializate 1- limba franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Bozedean Corina						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Bozedean Corina						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					1
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Tehnici de traducere fundamentala, Analiză și producere de text
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• exerciții de inițiere în traducerea specializată • consolidarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traducerii și al redactării specializate; • introducere în problematica standardizării terminologice; • cunoașterea instituțiilor Uniunii Europene; • cunoașterea lexicului și a frazeologiei specifice domeniilor juridic
7.2 Obiectivele specifice	• formarea capacității de a elabora fișe și baze de date terminologice, de a traduce un text de specialitate • manifestarea unor atitudini pozitive și responsabile față de domeniul traducerii • cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice • valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice • angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane – instituții cu responsabilități similare

8. Conținuturi

	Metode de predare-învățare	Observații
8.2 Seminar/ laborator/ proiect		
Notiuni introductive privind traducerea specializata	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept civil	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept administrativ	Prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept comercial	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept penal	prelegerea, dezbateră;	
Glosar de termeni juridici	Prelegerea, dezbateră;	

Bibliografie

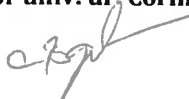
Grevisse, Maurice-*Le bon usage*, Duculot, Gembloux, 1975
Adrian, I., *Le droit en français*, Oscar Print, Bucuresti, 1999
Bercea, R., *Français juridique*, Lumina Lex, Bucuresti, 2005
Soignet, Michel, *Le français juridique*, Hachette livre, 2001
Lerat, Pierre, *Les langues spécialisées*, Paris: PUF, 1995.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**10. Evaluare**

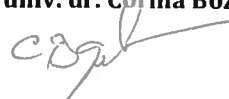
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Colocviu	Scris	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Evaluare pe parcurs	Teste scrise	20%
	Evaluare finală	Test scris	20%
10.6 Standard minim de performanță			
75% frecvență la activitățile de CP			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau



Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau



Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ⁽¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba, cultura și literatura engleză				
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.univ.dr. Corina Lirca.				
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect.univ.dr. Corina Lirca				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES
				2.7 Regimul disciplinei ⁽²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități.....					-
Total					58
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Tehnici de comunicare în limba engleză - Traductologie și stilistică aplicată. Traducere literară - engleză - Film, text și context anglo-american - Analiza și producere de text - limba engleză
4.2 de competențe	Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje / registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limba engleză

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte - Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte - Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora - Studentii vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare lucrare, înmânare portofoliu)

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.

	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Definirea, descrierea și explicarea în limba engleză a principalelor trăsături ale culturii și literaturii engleze și americane.
7.2 Obiectivele specifice	• însușirea informațiilor referitoare la caracteristicile culturii și literaturii engleze și americane menite să faciliteze interpretarea și traducerea textelor literare specifice • citirea, studierea, abordarea critică, interpretarea și traducerea unor scrieri anglo-americane

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Introductory lecture: calendar, brief presentation of the subject matter, contents and overall objectives of the course, course policies, assessment and marking, required reading materials, bibliography	Prelegerea; expunerea; demonstrația	2 ore
An overview of English literature vs American literature (literary movements and representative writers)	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	4 ore
The Renaissance: poetry "Sonnets" by William Shakespeare	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	2 ore
Romantic poetry in England vs in the US "I Wandered Lonely as a Cloud" - William Wordsworth "When I Have Fears" - John Keats Emily Dickinson Walt Whitman	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; brainstorming-ul	2 ore
British and American poetry of the 20th century Modernist poetry: "The Waste Land" - T. S. Eliot; W.C. Williams - "The Red Wheelbarrow", "The Great Figure"; E. Pound - "In a Station of a Metro" Postmodernist poetry: "This Be the Verse" - Ph. Larkin; "Punishment" - Seamus Heaney; "Fart" and "Let Me Die a Young Man's Death" - Roger McGough; A. Ginsberg - "Howl"; P. Mora - "Immigrants"; I. A. Baraka - "Poem for Half-White College Students"	Prelegerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
The NOVEL of the 18th century <i>Robinson Crusoe</i> - Daniel Defoe <i>Pride and Prejudice</i> - Jane Austen	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	4 ore

The NOVEL of the 19th century <i>Tess of the D'Urbervilles</i> - Thomas Hardy <i>The Scarlet Letter</i> - Nathaniel Hawthorne	Prelegerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	4 ore
The NOVEL of Modernism (The first half of the 20th century) <i>Mrs Dalloway</i> - Virginia Woolf <i>The Great Gatsby</i> - F. Scott Fitzgerald	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; problematizarea; brainstorming	4 ore
The NOVEL of Postmodernism (The second half of the 20th century) <i>The French Lieutenant's Woman</i> – John Fowles <i>The Hours</i> - Michael Cunningham	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	4 ore

Bibliografie

- [1] Bigsby, Christopher (ed.), *The Cambridge Companion to Modern American Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2006
- [2] Breidlid, Anders et al. (eds.), *American Culture: An Anthology*, New York: Routledge, 2008
- [3] Brodey, Kenneth, *Focus on England*, Milano: Modern Languages, 2001, 2002
- [4] Brodey, Kenneth, *History of the United States*, Milan: La Spiga Languages, 1993
- [5] Connor, Steven, *The Cambridge Companion to Postmodernism*, Cambridge: Cambridge University Press, 2005
- [6] Cook, Guy, *Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind*, Oxford: Oxford University Press, 1995
- [7] Kramsch, Claire, *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- [8] Giles, Judy and Middleton, Tim, *Studying Culture. A Practical Introduction*, Malden: Blackwell, 2008
- [9] Higgins, Michael, *The Cambridge Companion to British Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2010
- [10] Irimia, Mihaela et al., *Cultural Identity: between Anchorage and Embeddedness*, British Cultural Studies Center, 2003
- [11] Marcus, Laura and Peter Nicholls (eds.), *The Cambridge History of Twentieth-Century English literature*, New York: Cambridge University Press, 2004
- [12] Pinker, Steven, *The Language Instinct*, London: Penguin Books, 1994

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
Seminar 1: Why read and analyse literature?	Expunerea; conversația și exercițiul euristic; problematizarea	2 ore
Seminar 2: Literature quizzes and poetry analysis guidelines	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
Seminar 3: Analysis and interpretation of <i>Hamlet</i> by William Shakespeare	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
Seminar 4: Analysis and interpretation of S. T. Coleridge's "The Rime of the Ancient Mariner"	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
Seminar 5: Analysis and interpretation of <i>Gulliver's Travels</i> , Jonathan Swift	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
Seminar 6: Analysis & interpretation of <i>Lord of the Flies</i> , William Golding	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	2 ore
Colocviu		2 ore

Bibliografie

- Allen, Derek R. et al. *Words. Words. Words. A History and Anthology of Literatures in English*, Milan: La Spiga Languages, 2003
- Bigsby, Christopher (ed.) *The Cambridge Companion to Modern American Culture*, CUP, 2006
- Brodey, Kenneth, F. Magaretti. *Focus on English and American Literature*. Modern Languages, Milan, Italy, 2002
- Delaney, Denis, Denis Delaney, Carla Rho Fiorina, and Ciaran Ward. *Fields of Vision: Literature in the English Language: Volume 1*. Harlow: Longman, 2008
- Kramsch, Claire, *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- Higgins, Michael, *The Cambridge Companion to British Culture*, CUP, 2010

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_engleza/informatii_generale.php

<http://www.unitbv.ro/litere/Programedestudiu/Licenta/Limbimoderneplicate.aspx>

10. Evaluare

Tip	10.1 Criterii de	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere
-----	------------------	-------------------------	--------------

activitate	evaluare		din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Colocviu scris (nota de la 1-10) Observații: Prezența la examenul scris din sesiunea de examene nu este condiționată de prezentarea eseului și predarea portofoliului la seminar	50%
10.5 Seminar	Analiză și interpretare de text	Portofoliu de 4 teme primite în cadrul orelor de seminar (maxim 8 puncte) Observație: În cazul în care studentul nu a predat portofoliul la seminar la data stabilită, după examenul scris din sesiunea de examene, va putea preda portofoliul, întârziere penalizată cu 2 puncte. Prezența la seminarii (maxim 2 puncte) Prezența la minim 5 seminarii este echivalentă cu 2 puncte. Prezența la 4 seminarii: 1,60 puncte. Prezența la 3 seminarii: 1,20 puncte. Prezența la 2 seminarii: 0,80 puncte. Prezența la 1 seminar: 0,40 puncte. Neprezentarea la seminarii: 0 puncte. Portofoliu (8p) + prezența seminarii (2p) = nota 10	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text literar oral sau scris aparținând culturii anglo-americane, utilizând mijloace ajutătoare.			

Data completării
01.10.2018

Semnătura titularului de curs
lect.univ.dr. Corina Lirca

Semnătura titularului de seminar
lect.univ.dr. Corina Lirca




Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
conf.univ.dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere „Petru Maior”
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Introducere în terminologie engleză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Lako Cristian						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Lako Cristian						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					
Examinări					4
Alte activități					
Total					22
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	2 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Exerciții Gramaticale + Lb Engleză (CP, LMA I) - Limba engleză contemporană. Fonetică și lexicologie - Teoria Traducerii (curs+seminar, LMA an I)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C1/C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare - Studentii se vor prezenta la cursuri cu telefoanele mobile închise
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare - Studentii pot utiliza telefoanele pentru interactivitate, testare, partajare fișiere etc. legate de - Studentii vor folosi surse online pentru documentare și activități interactive

6. Competențe specifice acumulate

Competențe Profesionale	Cursul și seminarul de Introducere în terminologie engleză urmărește inițierea studenților și perfecționarea studenților în utilizarea metodelor moderne de analiză și creare de glosare, terminologie monolingvă și bilingvă (română și engleză) pe diverse domenii de activitate umană. Se vor compune și traduce texte pe baza acestor glosare de termeni. Se va discuta practica terminologică, noțiuni și denumiri, sisteme de noțiuni, echivalența, activitatea terminologică, categorii de date terminologice, administrarea electronică a terminologiei. Se vor face dezbateri pe marginea informațiilor transmise la curs și completarea acestora prin consultarea bibliografiei indicate și a internetului. Se vor elabora și prezenta fișe terminologice.
-------------------------	---

Competențe transversale	• Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile A și B în principalele domenii profesionale de aplicație • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural și stilistic prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere • Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) • Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane • Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Studenții vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte literare, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	• Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation Terminology: Basic Observations	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Patterns of Term Formation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Intra-Term Relations	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Corpora and Corpus-Analysis Tools	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Methods and technology in Terminology	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Standardization and validation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Language policy and terminology	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Obs.
1. Basic text tools MS Word, Excel, Google Docs, Google Spreadsheets	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
2. Keyword density tools	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
3. Google word tools	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
4. Graphical representations of word clusters	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
5. Termbase creation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
6. TEXT ANALYSIS, TEXT MINING, TEXT ANALYTICS 1	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
TEXT ANALYSIS, TEXT MINING, TEXT ANALYTICS 1	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Bibliography Bowker, Lynne (2002) <i>Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction</i> , University of Ottawa Press, Ottawa Robert Dubuc, <i>Terminology: a practical approach</i> . Quebec: Languatech, 1997; IATE (Termbank of the Comission of the European Union); E. Pavel & C.		

Rucareanu, *Introducere in terminologie*, Editura Academiei Române, Bucuresti, 2001;
 Wright, Sue Ellen & Gerhard Budin, *Handbook of Terminology Management*, 2 vols. Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins Publishing Company, Vol 1: 1997, vol. 2: 2001.
 Hendrik J. Kockaert, Frieda Steurs *Handbook of Terminology* Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins Publishing Company Volume 1 2015
 HANN, MICHAEL *THE KEY TO TECHNICAL TRANSLATION II* Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins Publishing Company 1992
 Marcel Thelen Frieda Steurs *Terminology in Everyday Life* Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins Publishing Company 2010
 Kyo Kageura *The Dynamics of Terminology* Amsterdam/ Philadelphia. John Benjamins Publishing Company 2002

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>
 [2] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-interpreting>
 [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476
 [4] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-linguistics>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Activitate seminar	25%
		Prezentare portofoliu cu traduceri	25%
10.6 Standard minim de performanță: 75% frecvență la seminarii și CP./laborator Portofoliu glosare specializate			

Data completării
9.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Lako Cristian

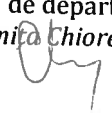


Semnătura titularului de seminar/ laborator/ proiect
Lector dr. Lako Cristian



Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ⁽¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Introducere în terminologie franceză				
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Andreea Pop				
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Andreea Pop				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES
				2.7 Regimul disciplinei ⁽²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					6
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					4
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual					22
3.8 Total ore pe semestru					50
3.9 Numărul de credite ⁽⁴⁾					2 credite

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (română), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatiche de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- dobândirea terminologiei specifice limbajelor de specialitate; - consolidarea și aprofundarea competențelor lingvistice preexistente, realizarea unor glosare terminologice ; - dezvoltarea unor competențe superioare de mediator și cultural în mediul profesional specific
7.2 Obiectivele specifice	cunoașterea diferitelor tipuri de discurs și a vocabularului specific mai multor domenii de activitate

8. Conținuturi

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Noțiuni introductive de terminologie. Alianța aspecte teoretice-aspecte practice. Terminografie și terminotică (terminologie computațională)	prelegerea, dezbateră;	2
Terminologie juridică; redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	6
Terminologie economică redactarea unui glosar de termeni specializați	Prelegerea, dezbateră;	6
Terminologie medicală; redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	4
Terminologie tehnică (instrucțiuni de utilizare, certificate de garanție, etc.); redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	4
VP		2
Bibliografie GUIDÈRE, Michel, <i>Introduction à la traductologie</i>, Bruxelles, De Boeck, 2010. LAVAUULT-OLLEN, Elisabeth (dir), <i>Traduction spécialisée : pratique, théories, formations</i>, Berne, Peter Lang, 2007. L'HOMME, Marie-Claude, <i>La terminologie : principes et techniques</i>, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, https://books.openedition.org/pum/10693, 2004. SCARPA, Federica, <i>La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction</i>, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Verificare pe parcurs	Teste scrise/Participare curs	30%
	Evaluare finală	Test scriss	70%
10.6 Standard minim de performanță			
• 75% frecvență la activitățile de CP			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Andreea Pop



Semnătura titularului de seminar/
laborator/ proiect
Lector dr. Andreea Pop



Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chioresan



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Educație fizică III						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Steff Zakarias						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs		3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					
Tutoriat					
Examinări					
Alte activități.....					2
3.7 Total ore studiu individual	-				-
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Nu e cazul
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	• continuarea activității sportive într-un program coerent și eficient; • dezvoltarea capacității motrice generale; • programe individuale; • programe de masă (sportul pentru toți).
Competențe transversale	• învingerea prejudecăților; • cultivarea respectului față de celălalt; • obținerea succesului de grup; • cooperare; • dezvoltarea trăsăturilor de personalitate

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Prin educație fizică și sport, se urmăresc următoarele obiective instructiv-educative: - continuarea acțiunilor de dezvoltare fizică armonioasă, călirea și fortificarea organismului - tonificarea musculaturii și creșterea capacității funcționale ale marilor funcțiuni ale organismului studenților în vederea sporirii randamentului profesional; - dezvoltarea forței și rezistenței musculare, a elasticității musculare și a mobilității articulare; - mărirea volumului de cunoștințe, priceperi, și deprinderi aplicative și specializate, pentru a face față din punct de vedere somato-genetic activităților zilnice; - stimularea interesului pentru practicarea independentă a exercițiului fizic, în scop igienic și reconfortant.
---------------------------------------	---

8. Conținuturi

8.1 Curs -		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Conținutul programei analitice la VOLEI 1. Pregătirea tehnică a) poziția fundamentală și deplasarea în teren b) pasa - de sus cu 2 mâini - de jos cu 2 mâini - din săritură 2. Pregătirea tactică a) așezarea în teren - cu centru 2 avansat - cu centru 2 retras b) cunoștințe de regulament, de organizare și arbitraj	Demonstrația, explicarea, exersarea	1 oră
1. Pregătirea tehnică c) serviciul - de jos din față - de jos din lateral - de sus din față d) preluarea din serviciu - de jos cu două mâini - de sus cu două mâini 2. Pregătirea tactică b) organizarea atacului - combinații cu ridicare înaltă și medie - combinații, cu schimb de locuri - tactica la efectuarea serviciului	Demonstrația, explicarea, exersarea	1 oră
1. Pregătirea tehnică e) ridicarea pazei pentru atac - medie și înaltă înainte - înaltă și medie peste cap f) lovitura de atac - procedeu drept pe direcția atacului - procedeu întors - prin împinge în față - din minge venită de la adversar g) preluare din lovitură de atac - de jos cu două mâini - de jos cu o mână Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren cu centru 2 avansat - mișcare în teren cu centru 2 retras	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică h) blocajul - individual - în doi jucători 2. Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică i) plonjonul - înainte - cu rulare pe spate - cu rulare laterală 2. Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică j) dublare - preluării atacului - blocajului 2. Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
Conținutul programei analitice la BASCHET Perfecționarea motricității generale și specifice (dezvoltarea vitezei, a forței,	Demonstrația, explicarea,	2 ore

a detenței, a rezistenței, a îndemânării. Învățarea, consolidarea și perfecționarea principalelor elemente tehnico tactice: a) pozițiile fundamentale și deplasările în teren b) pasa (învățare începători, consolidare avansați) - cu două mâini de la piep și cu pământul; - cu o mână de la umăr - cu două mâini de deasupra capului - din deplasare - din săritură c) aruncarea la coș de pe loc și din deplasare - cu două mâini de la piep - cu o mână de la nivelul umărului - din deplasare - din dribling d) driblingul - de pe loc, din deplasare; înalt, mediu, jos și cu variații de ritm. e) opririle - în unul și în doi timpi, pivotul, fentele Învățarea și perfecționarea acțiunilor tactice individuale a) acțiuni tactice individuale, în atac și în apărare - marcajul, demarcajul; - depășirea - pătrunderea - urmărirea și recuperarea mingii la panou b) acțiuni tactice simple, de atac și de apărare - "dă și du-te" - paravanul - închiderea pătrunderilor c) învățarea și perfecționarea acțiunilor tactice colective - contraatacul cu pasă la vârf - contraatacul cu pasă la intermediar - atacul în superioritate numerică d) învățarea și perfecționarea unui sistem de atac-apărare - atacul împotriva apărării "om la om" - apărare "om la om" - apărare împotriva superiorității numerice - apărare pressing	exersarea	
Conținutul programei analitice la GIMNASTICĂ AEROBICĂ 1) Variante de mers și alergare a) pe vârf, pe călcâie, cu picioarele întinse, îndoite, cu pas adăugat, încrucișat b) cu deplasare înainte, înapoi, lateral, în cerc, pe diagonală, etc. 2) Variații de pași de dans a) cha-cha-cha, mambo, rock, twist, etc. b) pas de horă, sârbă, etc. 3) Variații de pași de bază specifici gimnasticii aerobice sportive a) step touch, knee lift, kick, jumping jack, lunge, b) pas în "v" c) grevne, skip. 4) Exerciții de prelucrare analitică executate din stând a) exerciții pentru brațe - accent pe toate articulațiile b) exerciții pentru trunchi - accent pe musculatura laterală, dorsală și abdomen c) exerciții pentru bazin și articulația coxo-femurală 5) Exerciții de prelucrare analitică executate la sol: a) din sprijin pe genunchi b) din așezat c) culcat (facial, dorsal, lateral) 6) Exerciții de stretching (întinderi musculare)	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
Bibliografie [1] Morun P.; Curs practic de educație fizică și sport. Lito. 1996 [2] Ionescu I.V. Fotbal, Ed. Helicon, 1995 [3] Preda O.; Volei la studenți; Ed. Mirton 1995 [4] Merghes P., Teghiu A.; Gimnastica medicală pentru prevenirea și corectarea deficiențelor fizice; Ed. Mirton 2006 [5] Gaiță D., Merghes P.; Primul pas - Principii practice ale antrenamentului fizic în bolile cardiovasculare; Ed. Mirton 2002 [6] Teghiu A., Merghes P. „Deficiențele Fizice-ghid practic” Ed. Eurostampa Timisoara 2009		

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Testarea deprinderilor specifice dintr-un joc sportiv 90% Participari la competitii sportive. 10% Stabilirea notei finale (%)	100%
10.6 Standard minim de performanță			
CD player MATERIALE SPORTIVE : mingi de baschet, mingi de volei, corzi de gimnastica, saltele de gimnastica, banci de gimnastica			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de seminar
Lect. dr. Stăfănița Zărnescu

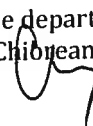


Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limbă engleză contemporană: Sintaxa				
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Andreea Ban				
2.3 Titularul activităților de seminar	Asistent drd. Zoltan Ildiko Gy.				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES
				2.7 Regimul disciplinei	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					3
Examinări					6
Alte activități: practica analizei gramaticale					10
					Total
3.7 Total ore studiu individual	69				69
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Sală de curs, laptop, videoproiector, acces la internet - Studentii se vor prezenta la cursuri cu telefoanele mobile închise
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sală de seminar - Studentii se vor prezenta la cursuri cu telefoanele mobile închise

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1.Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate C 1.1 Definirea conceptelor, identificarea și exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare și comparatisticii; cunoașterea unor metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste C 1.2 Explicarea și interpretarea formelor de evoluție și a temelor esențiale ale literaturii universale și comparate, explicarea transformărilor produse în lingvistica generală și interpretarea conceptelor, perspectivelor și metodelor utilizate în teoria literară modernă. C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română / modernă (engleza) C2.1 Definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul umanist), atât în limba română, cât și în limba engleză. C2.2 Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba română, cât și în limba engleză. C2.3 Receptarea critică și producerea de mesaje orale sau scrise specifice comunicării științifice la nivel universitar (prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări, lucrări de licență etc.) atât în limba română, cât și în limba engleză
-------------------------	--

	C2.4 Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare. C 5. Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbii B (engleze) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală C 5.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba engleză utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. C 5.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C2* (C1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1*B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de tipul de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. C 5.4 Evaluarea corectitudinii gramaticale a unui text oral sau scris de dificultate medie, identificarea abaterilor grave de la sistemul de norme gramaticale și lexicale ale limbii engleze și corectarea lor, inclusiv prin implicarea de instrumente auxiliare. C 5.5 Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel minim C1*(B2) și de traduceri de dificultate redusă, în domeniul științelor umaniste, folosind mijloacele auxiliare specifice.
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- the content of the discipline contributes to the formation of professional competences corresponding to the field of study, strengthens the knowledge of the English language vocabulary in order to achieve a high level of general and specialized linguistic competence. - the aim of the syntax course is to understand the major principles regarding the structure of the English sentence / phrase. The course includes the syntactic analysis of the sentence (nominal / verbal group) as well as the syntactic analysis of the sentence - types of sentences, etc.
7.2 Obiectivele specifice	- to know the English syntax - effective written and oral communication in English, level B2-C1. - to understand the grammar system of English - to understand and apply the major principles regarding the sentence / phrase in English

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații/ nr activități
1. Introductory Course. Syllabus Presentation	Metode <u>tradiționale</u> : • prelegerea Metode <u>moderne</u> : • activități interactive	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului pentru a facilita interacțiunea/ discuțiile/ comentariile2
1. Linguistics. Branches of Linguistics. Syntactic constituents (N, V, A, Adv, P, Con, Val). Syntactic functions of Phrases, Clauses & Sentences. Phrases (NP, VP, AP, AdvP, PP, ConP, Val P, CP; their structure: e.g. the structure of Noun Phrases in English: Heads, Determiners & Modifiers). Clauses (independent/main/ vs. dependent/subordinate, finite/non-finite). Sentences (Simple, Compound, Complex, Composite). (Alina Preda)	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	2
2. Phrase Structure Rules. Phrase Clauses (NP, VP, AP, AdvP, ValP, ConP, CP); Modifiers	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4
3. Sentence Structure Rules; Clauses (main/subordinate; finite/non-finite); The Simple Sentence (propoziția); The Subject Group and the Predicate Group	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4
4. The Compound/Complex/Composite Sentence (frază)	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4
5. Complementation. The Subject and Object Complements; Coordination and Subordination; Transition Words and Connectors	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4
6. Subordinate Clauses. Types: place, time, manner/adverbial, condition, purpose, result/concession, reason, contrast, comparison/comparative.	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4

7. Nominal/Noun Clauses in English introduced by that, for-to, & -ing; Complement Clauses Relative Clauses (Defining/Non-Defining) (Pseudo) Cleft Clauses/Sentences (Tamara Lacatusu)	Metode <u>tradiționale</u> + Metode <u>moderne</u>	4
---	--	---

Bibliografie

[1] A. Lucrări generale:

1. Budai, Laszlo. *Gramatica engleză. Teorie și exerciții*. București: Teora, 1999.
2. Coteanu, I. *Elemente de lingvistică structurală*. Editura Științifică: București, 1967.
3. Diver, W. *The Modal System of the English Verb*. In *Word*, 20, pp 141-181, 1964.
4. Gruiță, M. *Theory and Method in Linguistics*. Cluj: Facultatea de Filologie, 1984.
5. Haegeman, L. *Introduction to Government and Binding Theory*. Blackwell Publishers: Cambridge, 1993.
6. Joos, M. *English Verb: Form and Meaning*. The University of Wisconsin Press, Madison, Wisconsin, 1968.
7. Quirk, R. *A Grammar of Contemporary English*. Longman Group Ltd.: William Clowes & Sons Ltd. Beccles & London, 1990.
8. Trofin, A. *Gramatica limbii engleze*. Cluj Napoca: Universitatea Babes-Bolyai, 1977.
9. Zdrenghea, M. *The Structure of the Present Tense in English*. in *Studies, RECAP*, Bucharest: Bucharest University Press, 1972, pp 171-84, 1972.
10. Zdrenghea, M. *A Study of the Tense-Systems in English and Romanian*. Cluj Napoca: University of Cluj Press, 1981.

B. Lucrări speciale:

1. Bantaș, A. *Descriptive English Syntax*. Institutul European Iași: Editura Didactică, 1996.
2. Grady, William O'. *Contemporary Linguistics. An Introduction*. London and New York: Longman, 1996.
3. Jacobs, R. *English Syntax. A Grammar for English Language Professionals*. 1995.
4. Lacatusu, Tamara. *Essentials of English Syntax: Complex Structures*. Iași: Casa Editorială Demiurg, 2000.
5. Popa, E. *Elemente de sintaxă engleză. The Simple Sentence*. Cluj: Presa Universitară Clujeană, 1997.
6. Ștefanovici, A., T. Iațcu. *A Course in English Morphology and Syntax (Vol I)*. Editura Univ. "Petru Maior": Tg. Mureș, 2000/2012.
7. Ștefanovici, A., T. Iațcu. *A Course in English Morphology and Syntax (Vol II)*. Editura Univ. "Petru Maior": Tg. Mureș, 2001/2012.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații/ nr activități
1. Sentences – Function and Structure	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
2. The Noun Phrase. Determiners and Modifiers	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
3. The Subject Group. Subject-Verb agreement	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
4. The Predicate Group	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
5. The Object and Object Complement	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
6. The Verbal, Prepositional and Adjective Phrase	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4
7. Compound and complex sentences, Subordinate Clauses	Rezolvare aplicații practice împreună cu studenții	4

Bibliografie (selectivă)

- Budai, Laszlo. *Gramatica engleză. Teorie și exerciții*. București: Teora, 2007.
- Carter, Ronald & McCarthy, Michael. *Cambridge Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Lăcătușu, Tamara. *Essentials of English Syntax. Complex Structures*, Ediția 3-a, (Cu exerciții) Casa Editorială Demiurg, Iași, 2005.
- Swan, Michael. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press, 2005.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.lett.ubbcluj.ro/english/departament/curriculum.html>
- [2] <http://litere.ro/studii/licenta.html#llr>
- [3] <http://www.uvt.ro/ro/educatie/facultati/facultatea-de-litere-istorie-si-teologie/>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	50%
	Interacționare	Parcurgerea bibliografiei aferente cursului; Participarea directă cu întrebări și comentarii pertinente, dovedind însușirea limbajului specific.	25%

10.5 Seminar/ proiect	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	25%
10.6 Standard minim de performanță			
Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: - cunoașterea elementelor fundamentale de teorie; - realizarea unei sarcini de lucru specific într-o limită de timp.			

Data completării
3.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Andreea Ban



Semnătura titularului de seminar
Asistent drd. Zoltan Ildiko Gy.



Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.univ.dr. Luminia Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Limba franceză contemporană –Sintaxa					
2.2 Titularul activităților de curs				Lector dr. Andreea POP			
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect				Lector dr. Andreea POP			
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

(3.1-3.6) Distribuția activităților didactice)					
3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					4
Examinări					10
Alte activități.....					
Total					69
3.7 Total ore studiu individual	69				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	5 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C. C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii - Utilizarea limbilor B și C spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate. - Redactarea unui text scris de orientare generală sau semispecializată în limbile B și C (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice etc.)

Competențe transversale	CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Disciplina Sintaxa Limbii franceze presupune înțelegerea, stăpânirea și aplicarea de către studenți a mecanismelor gramaticale și a regulilor care guvernează relațiile dintre cuvinte în cadrul propozițiilor și dintre propoziții în cadrul frazei. Sintaxa vizează de asemenea stăpânirea și aplicarea corectă a mecanismelor de coordonare și de subordonare în interiorul propoziției și al frazei, precum și evitarea greselilor interferențiale în procesul alcatuirii de enunțuri.
7.2 Obiectivele specifice	- în cadrul seminariilor, prin exerciții aplicative se urmărește consolidarea celor patru competențe necesare în stăpânirea limbii franceze. - se urmărește stăpânirea regulilor care regizează structurarea corectă a propoziției și a frazei.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Notions introductives. Proposition vs phrase : délimitations conceptuelles. Spécificités de la phrase simple. Définitions et critères d'identification.	prelegere	2 ore
Phrase simple et syntagme. Identification et délimitation des groupes syntaxiques (syntagmes). Plans d'analyse de la phrase simple. Analyse en constituants immédiats (CI). L'arbre syntagmatique de la phrase simple.	prelegere	4 ore
Phrase complexe et groupe : juxtaposition, coordination et subordination.	prelegere	4 ore
Fonctions syntaxiques et types de phrase (I): le sujet et la subjective, l'attribut et la complétive du nom	prelegere	4 ore
Fonctions syntaxiques et types de phrases (II): les compléments et la complétive directe et indirecte	prelegere	4 ore
Discours direct, discours indirect et discours indirect libre	prelegere	2 ore
La relative.	prelegere	4 ore
La circonstancielle	prelegere	4 ore
Bibliografie curs 1. Delaveau, Annie, <i>La syntaxe : la phrase et la subordination</i> , Paris, Armand Colin, 2001. 2. Grevisse, M., <i>Le Bon usage</i> , Duculot, Gembloux, 1975. 3. Florea, Ligia-Stela, <i>Le verbe français, Catégories, Conjugaisons, Constructions</i> , București, Editura Babel, 1996. 4. Florea, Ligia-Stela, <i>La phrase complexe : problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonaut, 2009. 5. Roman, Dorina, <i>Sinteze de sintaxă franceză</i> , Cluj-Napoca, Napoca Star, 1998.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Exercices visant à fixer les notions de phrase simple et de syntagme nominal. Les constituants obligatoires de la phrase. Dresser un arbre	aplicare practică	4 ore
Exercices visant à fixer les notions de phrase complexe et de groupe. Dresser l'arbre de la phrase complexe.	aplicare practică	4 ore
La subordonnée subjective et attributive	aplicare practică	4 ore
Les subordonnées complétives.	aplicare practică	4 ore
Les circonstanciées (I)	aplicare practică	4 ore
Les circonstanciées (II)	aplicare practică	2 ore
Les transformations lors du passage du discours direct au discours indirect. Temps de l'énoncé et temps de l'énonciation.	aplicare practică	2 ore
Bibliografie seminar Béchade, H.-D., <i>Syntaxe du français moderne et contemporain</i> , 3e éd, revue et augmentée, Vendôme, PUF, 1993. Gardes-Tamine, J., <i>La Grammaire 2: Syntaxe</i> , Paris, 1993. Florea, Ligia-Stela, <i>La phrase complexe : problèmes, analyses, interprétations</i> , Ed. Argonaut, 2009. Monneret, P., Rioul, J., <i>Questions de syntaxe française</i> , Paris, PUF, 1999.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative /semestru	Examen	50%
	Cunoștințe aplicative	Partial	30%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Însușirea, înțelegerea noțiunilor; aplicarea cunoștințelor teoretice	Activitate seminar+test scris	20%
Standard minim de performanță - înțelegerea, recunoașterea, reproducerea faptelor fonetice ; - cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei.			

Data completării
02. 10. 2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Andreea Pop

Semnătura titularului de seminar/
Lector dr. Andreea Pop

Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Univ. de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere „Petru Maior”
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclu de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Inițiere în interpretarea simultană și consecutivă RO-EN						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Han Bianca						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Nicolae Cristina						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					18
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					2
Examinări					7
Alte activități					
Total					72
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sala să fie dotată cu videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sala să fie dotată cu videoproiector și echipament specific interpretariatului consecutiv și simultan (cabina, microfon, căști)

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (română), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)

	C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatiche de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

1. Obiectivul general al disciplinei	• Studenții își vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile cuvintului, de a identifica elementele stilistice și expresiile frazeologice și a le reda în traducere
2. Obiectivele specifice	• Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8. Conținuturi		Observații
8.1 Curs	Metode de predare	
Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	2
Interpreter vs translator; types of interpreting		2
Speaking skills/Preparation/Anticipating the Speaker		2
Complex Syntax/Compression; Word Order/Clusters		2
Argumentation/Diction/Register; Formal Style		2
Untranslatability/ Figures of Speech/Humor		2
Verificare pe parcurs		2
Note-taking		2
Reading back notes/ Memory training in CI		
Bibliografie Nolan, James, <i>Interpretation Techniques and Exercises</i> , Houston, Texas, USA, 2005 Phelan, Mary, <i>The Interpreter's Resource</i> , Multilingual Matters Limited: 2001 Rozan, Jean-Francois, <i>Note-taking in Consecutive Interpreting</i> , Tertium: 2003 Trifan, M.; Preda, A., <i>On Text Production: the Integral Relationship to Translation</i> , Cluj: Presa Universitara Clujeana: 2008		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation Interpreter vs translator; types of interpreting	Conversația euristică; problematizarea	2
2. Speaking skills Preparation/Anticipating the Speaker	Conversația euristică; problematizarea	3
3. Complex Syntax/Compression; Word Order/Clusters Argumentation/Diction/Register; Formal Style	Conversația euristică; problematizarea	3
4. Untranslatability/ Figures of Speech Humor	Conversația euristică; problematizarea	2
5. Note-taking II	Conversația euristică; problematizare	2
6. Reading back notes Memory training in CI	Conversația euristică; problematizarea	2
Bibliografie Gile, Daniel, <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i> , Benjamins of Amsterdam: 1995 Gillies, Andrew. <i>Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course</i> . St. Jerome Publishing, 2005 Nolan, James, <i>Interpretation Techniques and Exercises</i> , Houston, Texas, USA, 2005 Phelan, Mary, <i>The Interpreter's Resource</i> , Multilingual Matters Limited: 2001		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Verificare pe parcurs	25%
		Examen	25%
10.6 Standard minim de performanță			
75% frecvență la seminarii - Obținerea punctajului minim atât la curs cât și la seminar			

Data completării
28.09.2018

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Han Bianca



Semnătura titularului de seminar/ laborator/ proiect
Lector univ. dr. Nicolae Cristina



Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	INIȚIERE ÎN INTERPRETAREA SIMULTANĂ ȘI CONSECUTIVĂ RO-FR				
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Andreea POP				
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Andreea POP				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES
				2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					4
Alte activități.....					4
					4
3.7 Total ore studiu individual	72				Total 72
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp.
-------------------------	---

	C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul "Traduceri simultane și consecutive" își propune formarea competențelor de a traduce simultan cu ocazia conferințelor, colocviilor, conversațiilor între vorbitori care nu stăpânesc fie franceza, fie româna. De asemenea cursul își propune înzestrarea studenților cu instrumentele specifice traducerii de texte din română în franceză și din franceză în română pe bază de exerciții, stăpânirea procedurilor de traducere, înțelegerea tehnicii traducerii literare ; Cursul își propune de asemenea familiarizarea cu diversele tipuri de traducere, precum și însușirea și utilizarea convenabilă a limbajelor de specialitate
7.2 Obiectivele specifice	Cunoștințele dobândite în timpul cursului vor fi exploatate în timpul seminariilor prin exerciții practice de traducere, prin folosirea de documente autentice și mijloacele tehnice din Laboratorul multimedia. În laborator se va proceda la simulări de situații autentice (conferințe, expuneri, colocvii etc.)

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare-învățare	Observații
Traducerea consecutivă, caracteristici.	Prelegere, conversație	1
Tehnici utilizate în traducerea consecutivă.	Prelegere, conversație	2
Traducerea simultană, caracteristici.	Prelegere, conversație	1
Tehnici utilizate în traducerea simultană.	Prelegere, conversație	2
Folosirea suportului textual în traducerea consecutivă, Folosirea fișei pedagogice în ascultare.	Prelegere, conversație	2
Principiile luării de note. Condensarea sensului.	Prelegere, conversație	2
Principii ale interpretării simultane: vizualizarea, reperarea etapelor cronologice, reținerea cifrelor, asocierea ideilor.	Prelegere, conversație	2
Restituirea informației: deverbalizarea, asigurarea coerenței și corectitudinii ideilor.	Prelegere, conversație	2
Bibliografie BERNARD Alexandre, ENCREVE Florence, JEGGLI Francis, <i>L'interprétation en langue des signes</i> , PUF, 2007. LASCU-POP, Rodica – <i>Introducere în istoria și deontologia traducerii</i> , Cluj – Napoca, Mesagerul, 1997. LEDERER Marianne, <i>La traduction aujourd'hui, le modèle interprétatif</i> , Lettres Modernes Minard, Caen, 2006. SELESKOVITCH, Donica, Lederer Marianne, <i>Pédagogie raisonnée de l'interprétation</i> , Commission Européenne, Didier Erudition, 2002.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Exerciții de ascultare și de analiză a discursului după	• prelegerea;	2

înregistrări autentice cu fișă pedagogică	• conversația euristică; • problematizarea.	
Exerciții de ascultare și de analiză a discursului după înregistrări autentice cu fișă pedagogică		2
Exerciții de ascultare și de analiză a discursului după înregistrări autentice cu fișă pedagogică;		2
Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă a unor înregistrări autentice cu luare de note		2
Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă a unor înregistrări autentice cu luare de note		2
Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă a unor înregistrări autentice cu fără luare de note		2
Exerciții de ascultare și de restituire consecutivă a unor înregistrări autentice fără luare de note		2
Bibliografie		
SELESKOVITCH, Donica, Lederer Marianne, <i>Pédagogie raisonnée de l'interprétation</i> , Commission Européenne, Didier Erudition, 2002		
Radio France Internationale. Apprendre et enseigner le français/Savoirs/Exercices et Quiz: https://savoirs.rfi.fr/fr/recherche/rubrique/apprendre/editorial/questionnaire/type-activite-en-ligne/quiz?solrsort=ds_created%20desc		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Evaluare pe parcurs		
	Examen		
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Evaluare pe parcurs		60%
	Evaluare finală		20%
10.6 Standard minim de performanță			
• 75% frecvență la activitățile de CP			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Andreea Pop

Semnătura titularului de seminar/
Lector dr. Andreea Pop

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclu de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba, cultura și literatura franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	Dopt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

Planul de învățământ (ore pe semestru și activităților didactice)					
3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					4
Total					58
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate

C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale

	C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivărilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Dobândirea abilităților de folosire corectă a limbii franceze; • Însușirea metodelor de lucru și de reflecție adecvate susceptibile să faciliteze cunoașterea principalelor teme culturale; • Familiarizarea cu concepte noi, precum multiculturalitate, interculturalitate, transculturalitate; • Formarea conceptelor necesare degajării repertoriului textual; • Discernerea relației dintre text și context, text literar și nonliterar
7.2 Obiectivele specifice	• Utilizarea noțiunilor specifice disciplinei în activitatea de interpretare textuală; • Dezvoltarea unor tehnici de investigare a structurii de chemare a textului și a dinamicii răspunsului imaginativ al cititorului, a impulsurilor activității de constituire a sensului pe cele trei nivele implicate (lingvistic, cultural, literar); • Dobândirea de instrumente necesare interpretării textelor ficționale din perspectiva teoriei efectului estetic și a intersectării dintre limbă, cultură și literatură; exerciții aplicative subsumate temei: concepte morale și ilustrarea lingvistică și culturală în proza de idei a secolelor XVI-XVIII

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Limbă și limbaj / limbaje. Lingualitatea ca determinație a efectuării hermeneutice	Prelegere, problematizare	4 h
2. Limbă și logos. Limba ca orizont al unei ontologii hermeneutice	Prelegere, problematizare	4 h
3. Mediarea culturală și societatea interculturală	Prelegere, problematizare	4 h
4. Diversitatea culturală și dialogul conceptelor. Multilingvism și traducere	Prelegere, problematizare	4 h
5. Consens și disonanță culturală. Interculturalitate, multiculturalitate, transculturalitate	Prelegere, problematizare	4 h
6. Literaritatea textului. Text și interpretare	Prelegere, problematizare	4 h
7. Ontologia textului literar și semnificația sa hermeneutică	Prelegere, problematizare	4 h
Bibliografie		
[1] Bernard Colombat, Jean-Marie Fournier, Christian Puech, <i>Histoire des idées sur le langage et les langues</i> , Klincksieck, Paris, 2010		
[2] Philippe Caron, <i>Des belles lettres à la littérature. Une archéologie des signes du savoir profane en langue française, 1680-1760</i>		
[2] Hans Robert Jauss, <i>Experiență estetică și hermeneutică literară</i> , Ed. Univers, 1983		
[3] G. Zarate, <i>Enseigner une culture étrangère</i> , Hachette, Paris, 1986		
[4] Mario d'Angelo, Isabelle Goubie, <i>Diversité culturelle et dialogue des concepts, l'évolution des concepts de 1990 à 2001</i> , Idée Europe, Paris, 2002		
[5] Bernard Lahire, <i>La Culture des individus. Dissonances culturelles et distinction de soi</i> , Paris, La Découverte, 2004		
[6] Jacques Demorgon, <i>Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques</i> , Economica, 2010		
[7] Paul Ricoeur, <i>Le conflit des interprétations</i> , Seuil, Paris, 1969		
[8] Paul Ricoeur, <i>Du texte à l'action. Essais d'herméneutique</i> , II, Seuil, Paris, 1986		
[9] Umberto Eco, <i>Tratat de semiotică generală</i> , Ed. Științifică și Enciclopedică, 1982		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Reacția sceptică. Limbă și efecte ale imaginației. Montaigne, <i>Essais</i> , II, 12	Interpretare de text.	2h
2. Limbă și experiență culturală. Montaigne, <i>Essais</i> , III, 13	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h

3. Omul incapabil de adevăr. Reflecții asupra condiției transculturale. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 82	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h
4. Omul rob al divertismentului. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 139	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Conversație euristică	2h
5. Trestia gânditoare. Măreția și josnicia gândirii. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 359	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h
6. Aportul inimii. Lectura afectată / afectivă. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 282, 233	Interpretare de text. Conversație euristică	2h
7. Sentimentul existenței și bucuria extazului. Rousseau, <i>Rêveries, Ve Promenade</i>	Interpretare de text. Dezbateri	2h

Bibliografie

- [1] Gérard Genette, *Relația estetică*, Ed. Univers, 2000
- [2] Maurice Merleau-Ponty, *L'oeil et l'esprit*, Gallimard, Paris, 1964
- [3] Hans-Georg Gadamer, *Vérité et méthode*, Seuil, Paris, 1976; *Adevăr și metodă*, Ed. Teora, 2001
- [4] Jean-Paul Sartre, *L'imagination*, P.U.F., Paris, 1983
- [5] Jean-Paul Sartre, *L'imaginaire*, Gallimard, Paris, 1986
- [6] Maurice Blanchot, *L'espace littéraire*, Gallimard, Paris, 1955
- [7] Maurice Blanchot, *Le livre à venir*, Gallimard, Paris, 1969
- [8] Georges Poulet, *La Conscience critique*, José Corti, Paris, 1971
- [9] Jean Burgos, *Pour une poétique de l'imaginaire*, Seuil, Paris, 1982

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.didactic.ro/materiale-didactice/72438-la-francophonie-langue-culture-et-litterature>
- [2] <http://www.sllc.umd.edu/people/faculty.php>
- [3] <http://www.inrp.fr/editions/.../français-langue-et-litterature-socle-commun>
- [4] <http://www.fundp.ac.be/lettres/romanes>
- [5] <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/gehlf/caron/litterature/litterat.htm>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Lucrări de seminar	Referat, analize, intervenții, prezență	30%
10.6 Standard minim de performanță			
80% frecvență la seminarii			

Data completării
3.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorescu

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Educație fizică IV						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Steff Zakarias						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs		3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					
Tutoriat					
Examinări					
Alte activități.....					2
3.7 Total ore studiu individual	-				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Nu e cazul
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	• continuarea activității sportive într-un program coerent și eficient; • dezvoltarea capacității motrice generale; • programe individuale; • programe de masă (sportul pentru toți).
Competențe transversale	• învingerea prejudecăților; • cultivarea respectului față de celălalt; • obținerea succesului de grup; • cooperare; • dezvoltarea trăsăturilor de personalitate

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Prin educație fizică și sport, se urmăresc următoarele obiective instructiv-educative: - continuarea acțiunilor de dezvoltare fizică armonioasă, călirea și fortificarea organismului - tonificarea musculaturii și creșterea capacității funcționale ale marilor funcțiuni ale organismului studenților în vederea sporirii randamentului profesional; - dezvoltarea forței și rezistenței musculare, a elasticității musculare și a mobilității articulare
---------------------------------------	---

	a volumului de cunoștințe, priceperi, și deprinderi aplicative și specializate, pentru a face față din punct de vedere somato-genetic activităților zilnice; - stimularea interesului pentru practicarea independentă a exercițiului fizic, în scop igienic și reconfortant.
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs -	Metode de predare-învățare	Observații
8.2 Seminar/ laborator/ proiect		
Conținutul programei analitice la VOLEI 1. Pregătirea tehnică a) poziția fundamentală și deplasarea în teren b) pasa - de sus cu 2 mâini - de jos cu 2 mâini - din săritură 2. Pregătirea tactică a) așezarea în teren - cu centru 2 avansat - cu centru 2 retras b) cunoștințe de regulament, de organizare și arbitraj	Demonstrația, explicarea, exersarea	1 oră
1. Pregătirea tehnică c) serviciul - de jos din față - de jos din lateral - de sus din față d) preluarea din serviciu - de jos cu două mâini - de sus cu două mâini 2. Pregătirea tactică b) organizarea atacului - combinații cu ridicare înaltă și medie - combinații, cu schimb de locuri - tactica la efectuarea serviciului	Demonstrația, explicarea, exersarea	1 oră
1. Pregătirea tehnică e) ridicarea pasei pentru atac - medie și înaltă înainte - înaltă și medie peste cap f) lovitura de atac - procedeu drept pe direcția atacului - procedeu întors - prin împinge în față - din minge venită de la adversar g) preluare din lovitură de atac - de jos cu două mâini - de jos cu o mână Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren cu centru 2 avansat - mișcare în teren cu centru 2 retras	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică h) blocajul - individual - în doi jucători 2. Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică i) plonjonul - înainte - cu rulare pe spate - cu rulare laterală 2. Pregătirea tactică c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
1. Pregătirea tehnică j) dublare - preluării atacului - blocajului 2. Pregătirea tactică	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore

c) organizarea apărării - mișcare în teren la blocajul individual și dublare cu jucătorul din zona 6		
Conținutul programei analitice la BASCHET Perfecționarea motricității generale și specifice (dezvoltarea vitezei, a forței, a detentei, a rezistenței, a îndemânării). Învățarea, consolidarea și perfecționarea principalelor elemente tehnico tactice: a) pozițiile fundamentale și deplasările în teren b) pasa (învățare începători, consolidare avansați) - cu două mâini de la piep și cu pământul; - cu o mână de la umăr - cu două mâini de deasupra capului - din deplasare - din săritură c) aruncarea la coș de pe loc și din deplasare - cu două mâini de la piep - cu o mână de la nivelul umărului - din deplasare - din dribling d) driblingul - de pe loc, din deplasare; înalt, mediu, jos și cu variații de ritm. e) opririle - în unul și în doi timpi, pivotul, fentele Învățarea și perfecționarea acțiunilor tactice individuale a) acțiuni tactice individuale, în atac și în apărare - marcajul, demarcajul; - depășirea - pătrunderea - urmărirea și recuperarea mingii la panou b) acțiuni tactice simple, de atac și de apărare - "dă și du-te" - paravanul - închiderea pătrunderilor c) învățarea și perfecționarea acțiunilor tactice colective - contraatacul cu pasă la vârf - contraatacul cu pasă la intermediar - atacul în superioritate numerică d) învățarea și perfecționarea unui sistem de atac-apărare - atacul împotriva apărării "om la om" - apărare "om la om" - apărare împotriva superiorității numerice - apărare pressing	Demonstrația, explicarea, exersarea	2 ore
Conținutul programei analitice la GIMNASTICĂ AEROBICĂ		
1) Variante de mers și alergare	Demonstrația, explicarea, exersarea	
a) pe vârf, pe călcâie, cu picioarele întinse, îndoite, cu pas adăugat, încrucișat		
b) cu deplasare înainte, înapoi, lateral, în cerc, pe diagonală, etc.		
2) Variații de pași de dans		
a) cha-cha-cha, mambo, rock, twist, etc.		
b) pas de horă, sârbă, etc		
3) Variații de pași de bază specifici gimnasticii aerobice sportive		
a) step touch, knee lift, kick, jumping jack, lunge,		
b) pas în "v"		
c) grepvine, skip.		2 ore
4) Exerciții de prelucrare analitică executate din stând		
a) exerciții pentru brațe - accent pe toate articulațiile		
b) exerciții pentru trunchi - accent pe musculatura laterală, dorsală și abdomen		
c) exerciții pentru bazin și articulația coxo-femurală		
5) Exerciții de prelucrare analitică executate la sol:		
a) din sprijin pe genunchi		
b) din așezat		
c) culcat (facial, dorsal, lateral)		
6) Exerciții de stretching (întinderi musculare)		
Bibliografie		
[1] Morun P.; Curs practic de educație fizică și sport. Lito. 1996		
[2] Ionescu I.V. Fotbal, Ed. Helicon, 1995		
[3] Preda O.; Volei la studenți; Ed. Mirton 1995		
[4] Merghes P., Teghiu A.; Gimnastica medicală pentru prevenirea și corectarea deficiențelor fizice; Ed. Mirton 2006		

[5] Gaiță D. Merghes P. ; Primul pas – Principii practice ale antrenamentului fizic în bolile cardiovasculare; Ed Mirton 2002

[6] Teghiu A., Merghes P. „Deficiențele Fizice-ghid practic” Ed. Eurostampa Timisoara 2009

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Testarea deprinderilor specifice dintr-un joc sportiv 90% Participari la competitii sportive. 10% Stabilirea notei finale (%)	100%
10.6 Standard minim de performanță			
CD player MATERIALE SPORTIVE : mingi de baschet, mingi de volei, corzi de gimnastica, saltele de gimnastica, banci de gimnastica			

Data completării
1.10.2018

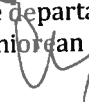
Semnătura titularului de seminar
Lector dr. Steff Zakarias



Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba modernă pentru obiective specifice - engleză						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Han Bianca						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. univ. dr. Han Bianca						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					3
Examinări					4
Alte activități					
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Curs practic de Lb Engleză (LMA I) - Teoria și practica traducerii (curs+seminar, LMA an I)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala să fie dotată cu videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector - Studentii se vor prezenta la cursuri cu dicționare

6. Competențe specifice acumulate

Competențe Profesionale	Cursul și seminarul de traduceri urmărește dobândirea și perfecționarea principalelor structuri gramaticale, lexicale și stilistice ale limbii engleze, prin efectuarea de traduceri din limba engleză a unor fragmente de opere literare cu grade de dificultate adecvate volumului de cunoștințe ale studenților. Traducerile studenților vor fi comparate cu variante de traducere oficiale pentru a pune în balanță eventualele discordanțe, evaluarea celor mai bune alternative, chiar și în defavoarea celor oficiale. Cursul se ocupă de predarea elementelor de teorie ale traducerii iar seminariile vizează o practică a traducerii. Zonele care trebuie să stea mereu în atenția celor ce mijlocesc corespondența între cele două culturi sunt: denotația, accentuarea, modalitatea, conotația, coerența, stilul. Cursul nu își propune abordarea de traduceri științifice și tehnice. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate
-------------------------	---

Competențe transversale	• Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile A și B în principalele domenii profesionale de aplicație • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere • Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) • Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane • Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte literare, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Translation and the dichotomy 'fidelity' vs. 'treason'	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Metamorphosis, losses and gains in translation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Translation: science and/or art	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Availability of translation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Identity of translator of literature	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Pro and against cultural globalisation through translation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Obs.
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Verificare pe parcurs		
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Case study on literary translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	
Bibliography		
Bell R. T., <i>Translation and translating. Theory and practice</i> , general editor C.N.Candlin, Longman Group UK Ltd., translation by Gazi, C., <i>Teoria și practica traducerii</i> , Polirom Publishing House, Iași, 2002		
Baker, M., <i>In other words</i> , Routledge Publishing House, London and NY, 2002		
Baconsky, R., Gouadec, D., Lascu, Ghe., <i>Teritorii actuale ale traducerii</i> , Echinox Publishing House, Cluj Napoca, 2002		
Crețiu, I., <i>Teoria și practica traducerii: din proză scurtă în limba engleză</i> -ediție bilingvă, Echinox Publishing House, Cluj - Napoca, 1999		
Croitoru, E., (coordinator), <i>English through translations, Interpretation and translation oriented text analysis</i> , 'Dunărea de Jos' University Foundation Publishing House, Galați, 2004		
Dimitriu, R., <i>Translation theories and practice</i> , European Insitute Publishing House, Iași, 2002		
Ionescu, T., <i>Știința și/sau Arta Traducerii</i> , Limes Publishing House, Cluj-Napoca, 2003		

Lăzăroiu, G., Constantinescu, A., *Practica Traducerii*, Cartea Universitară Publishing House, Bucuresti, 2004
 Levițchi, L., *Manualul traducătorului de limba engleză*, Teora Publishing House, Bucharest, 2001

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>
 [2] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-interpreting>
 [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476
 [4] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-linguistics>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Activitate seminar	25%
		Verificare pe parcurs (Prezentare portofoliu cu traduceri)	25%
10.6 Standard minim de performanță:			
75% frecvență la seminarii			
Traducerea unui text specializat din limba A în B și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural			

Data completării
19.09.2018

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Han Bianca



Semnătura titularului de seminar/ laborator/ proiect
Conf. univ. dr. Han Bianca



Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean





FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba modernă pentru obiective specifice - franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					3
Examinări					6
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual					47
3.8 Total ore pe semestru					75
3.9 Numărul de credite ⁴⁾					3 credite
Total					47

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Tehnici de traducere fundamentală; Teoria traducerii
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
	C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală.
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale

Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea unor competențe superioare de mediator lingvistic și cultural Realizarea transferului intercultural
7.2 Obiectivele specifice	Utilizarea adecvată a vocabularului și a registrelor limbii în traducerea diferitelor texte de tradus Dobândirea unor abilități de traducere a textului specializat Punerea în evidență a dificultăților de traducere - cultureme Înțelegerea și analiza unui "text document" care urmează să fie tradus Analiza și evaluarea textului sursă în vederea traducerii

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Notions introductives: français langue professionnelle, français spécialisé, français sur objectifs spécifiques. Dichotomies	prelegerea	2
Le français des affaires	prelegerea	2
Le français de l'administration et de la diplomatie	prelegerea	2
Le français juridique	prelegerea	2
Le français du tourisme et de la restauration	prelegerea	2
Le français des sciences	prelegerea	2
Le français des médias	prelegerea	2
Le français de la mode	prelegerea	2
Bibliografie curs Bell, Roger T., <i>Teoria și practica traducerii</i> (trad. de Cătălina Gazi), Iași, Polirom, 2000. Ionescu, G., <i>Orizontul traducerii</i>, Editia a II-a revazuta, Bucuresti, Editura Institutului Cultural Român, 2004 Eco, Umberto, <i>A spune cam acelasi lucru. Experiente de traducere, Iasi, Polirom, 2008</i> Meschonnic, Henri, <i>Éthique et politique du traduire</i>, Lagrasse, Éditions Verdier, 2007. <i>La liberté en traduction</i>, Actes du colloque International tenu à ESIT les 7,8 et 9 juin 1990, réunis par Marianne Lederer et Fortunato Israël, Paris, Didier Erudition, 1991, coll. « Traductologie », nr.7 Ricœur, Paul, <i>Sur la traduction</i>, Bayard, 2004. Seleskovitch, Danica et Lederer, Marianne, <i>Interpréter pour traduire</i>, Paris, Didier Erudition, 2001, coll. « Traductologie 1 » <i>Introduction à la théorie de la traduction</i>, Editura Universității „Petru Maior” Târgu-Mureș CZU 81'25, 2011.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Observații
Specificul textului informativ. Redactarea unei scrisori de afaceri/administrative	exercițiul	6
Specificul textului juridic: traducerea hotărârii judecătorești	exercițiul	4
Traducerea textului de diseminare științifică (articol de revistă/postare)	exercițiul	2
Redactarea unui comunicat de presă	exercițiul	2

Bibliografie seminar

Albert, Laurence, *Correspondance d'affaires*, 2^{ème} édition, Éditions de Vecchi, 1995.
 Bassi, Claudie, Chapsal, Anne-Marie, *Diplomatic.com*, Paris, CLE International, 2012.
 Cornu, Gérard, *Vocabulaire juridique*, 11^e édition, Paris, PUF, 2016.
 Peeters, Jean (dir.), *La traduction, de la théorie à la pratique et retour*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2005, coll. « Rivages linguistiques ».
 Penforis, Jean-Luc, *Vocabulaire progressif du français des affaires*, 2^{ème} édition, Paris, CLE International, 2016.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului
10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Exerciții și analize de traduceri - dificultăți și interferențe	Test/Prezentare	30%
10.6 Standard minim de performanță Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte practice de traducere literară și mediere culturală în limbile A, B, C			
75% frecvență la seminarii și CP./laborator			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere „Petru Maior”
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	CAT Tools						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Lako Cristian						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Lako Cristian						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					6
Alte activități					
Total					30
3.7 Total ore studiu individual	30				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Exerciții Gramaticale + Lb Engleză (CP, LMA I) - Tehnici de traducere fundamentală (curs+seminar, LMA an I) - Teoria Traducerii (curs+seminar, LMA an I)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C1/C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare - Studentii se vor prezenta la cursuri cu telefoanele mobile închise
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector și calculatoare - Studentii pot utiliza telefoanele pentru interactivitate, testare, partajare fișiere etc. legate de - Studentii vor folosi surse online pentru documentare și activități interactive

6. Competențe specifice acumulate

Competențe Profesionale	Cursul și seminarul de Traducere asistată informațional urmărește inițierea studenților și perfecționarea studenților în utilizarea metodelor moderne, informatice pentru a gestiona eficient traduceri din și în limbile engleză, română, franceză. Se vor traduce texte cu ajutorul diverselor aplicații online dar și aplicații instalate pe calculator. Textele traduse vor fi de literatură dar și specializate, din diverse domenii de activitate umană. Se va opera și preprocesare cât și postprocesare. Cursul se ocupă de predarea elementelor de teorie ale traducerii asistate iar seminariile vizează proiecte practice de traducere. Se vor aborda și traduceri științifice și tehnice. Se va urmări utilizarea adecvată a tehnicilor de traducere asistată pe calculator.
-------------------------	--

Competențe transversale	• Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile A și B în principalele domenii profesionale de aplicație • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural și stilistic prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere • Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) • Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane • Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue • Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suport lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Studenții vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte literare, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	• Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
Introductory course; syllabus presentation; requirements; evaluation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
What is a CAT tool? Advantages and limitations in using translation tools. Translation software: Trados, MemoQ, WordFast	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
Pretranslation, translation and post editing	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
Corpora and Corpus-Analysis Tools, Corpus based translation	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
Terminology-Management Systems	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
Translation-Memory Systems	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
Localization and Web-page translation tools	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4 ore
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Obs.
1. Capturing and Analyzing Data in Electronic Form	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
2. Importing/exporting a translation	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
3. Working with different file formats (Word, Excel, PowerPoint, PDF, HTML, XML)	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
4. Creating, updating, exporting and importing Translation Memories	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
5. File alignment and file analysis	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
6. Creating, updating, exporting and importing termbases(using SDL MultiTerm and SDL Trados Studio)	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
7. Creating, editing, reviewing and finalizing a multilingual project	analiza pe text; conversația euristică; problematizarea.	6 ore
Bibliography Bowker, Lynne (2002) <i>Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction</i> , University of Ottawa Press, Ottawa		

- Cardey, Sylviane, Peter Greenfieldm, Xiaohong Wu, (2004) "Designing a Controlled Language for the Machine Translation of Medical Protocols: The Case of English to Chinese", in Robert E. Frederking Kathryn B. Taylor (Eds.) Machine Translation: From Real Users to Research, Berlin-Heidelberg: Springer, pp. 37-47
- Crystal, David (2006) Language and the Internet. 2nd edition. Cambridge University Press
- Dimitriu, R. (2002) *Translation theories and practice*, European Insitute Publishing House, Iași,
- Dimitriu, Rodica and Karl-Heinz Freigang (2008) (eds.) Translation Technology in Translation Classes Iași: Institutul European
- Dunne, Keiran J. (2006) *Perspectives on Localization* Benjamins Translation Library, Amsterdam
- Hutchins, John (2005) "Current commercial machine translation systems and computer- based translation tools: system types and their uses", International Journal of Translation, 17, pp. 5-38. retrieved from <http://www.hutchinsweb.me.uk/IJT-2005.pdf>
- Jiménez-Crespo, Miguel A. (2013) Translation and Web Localization London & New York: Routledge
- Munday, Jeremy (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications, 2nd edition. New York: Routledge
- Pym, Anthony (2014) Exploring Translation Theories, 2nd edition London & New York: Routledge
- Robinson, Douglas (2007) Becoming a Translator 2nd edition London & New York: Routledge
- Somers, Harold (2000) Computers and Translation: A Translator's Guide, Benjamins Translation Library, Amsterdam
- eCoLoTrain Project: Training in Content Localization and Translation Tools for Teachers of Professional Translations: <http://ecolotrain.uni-saarland.de/>; INterActive Terminology for Europe: <http://iate.europa.eu/>
- Translating for a Multilingual Community: http://ec.europa.eu/dgs/translation/bookshelf/brochure_en.pdf

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>
- [2] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-interpreting>
- [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476
- [4] <http://www.westminster.ac.uk/schools/humanities/postgraduate/modern-and-applied-languages/ma-translation-and-linguistics>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Activitate seminar	25%
		Prezentare portofoliu cu traduceri	25%
10.6 Standard minim de performanță:			
75% frecvență la seminarii și CP./laborator			
Traducerea unui text specializat din limba A în B și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural			

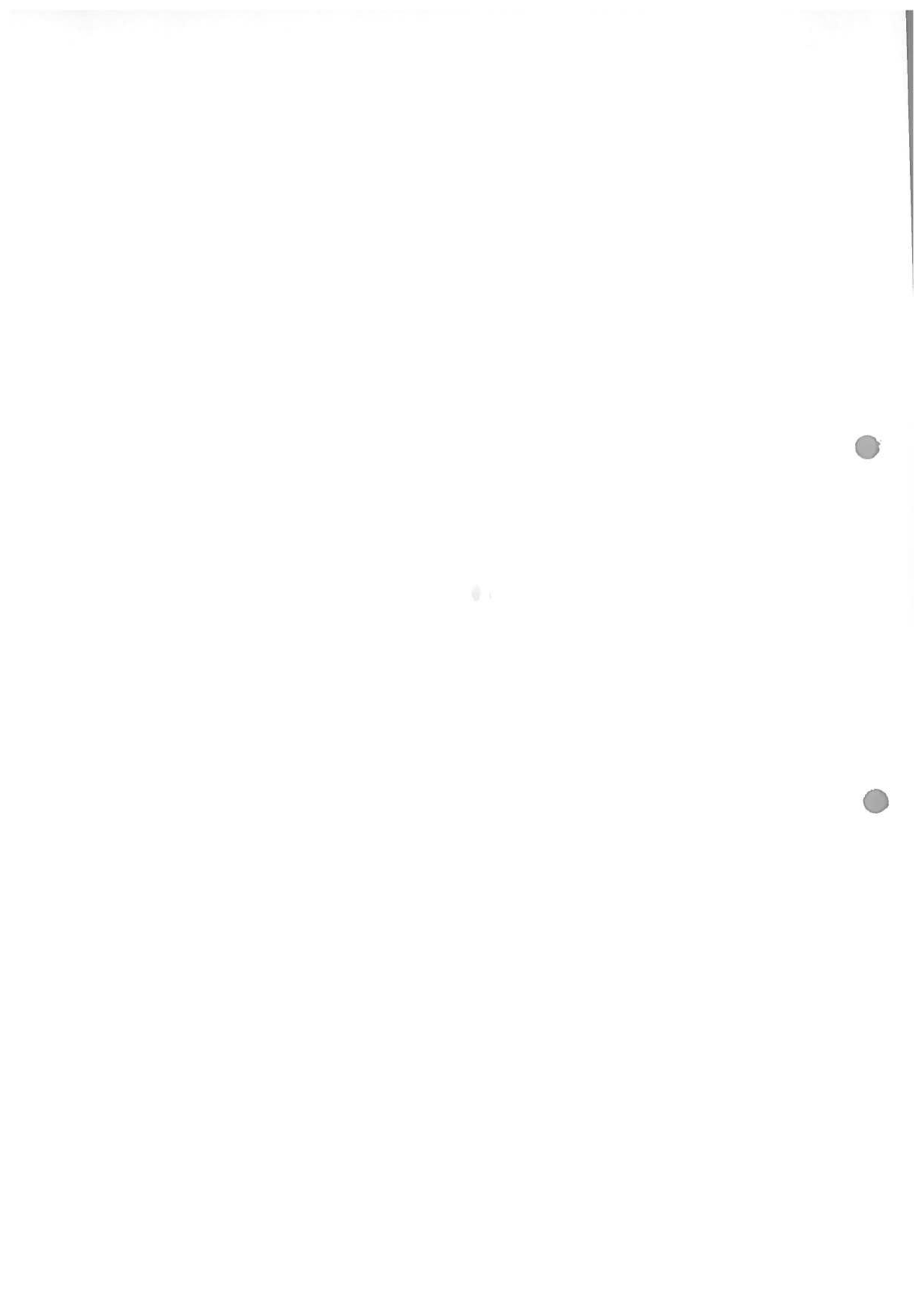
Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Lako Cristian

Semnătura titularului de seminar/ laborator/ proiect
Lector dr. Lako Cristian

Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Teoria culturii						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Szekely Eva Monica						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	Opțional

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					6
Alte activități.....					
Total					36
3.7 Total ore studiu individual	36				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	2 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	Elaborarea unui discurs oral/scriș / eseu argumentativ complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă culturală dată sau la alegere, din domeniul comunicare

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Videoproiector, calculator, acces la internet
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Videoproiector, calculator, acces la internet

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1.4 Aplicarea metadiscursului adecvat specializării asociate cu limbile A, B și C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C3 Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și a corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor C 3.5 Crearea și gestionarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor. - Utilizarea satisfăcătoare a instrumentelor TIC pentru tehnoredactarea unui document în limbile A, B și C, pentru realizarea unei documentări pe o temă dată într-un interval de timp. - Efectuarea corecturii unui text într-un interval de timp. C 4.5Elaborarea de proiecte pentru organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale de mică anvergură și pentru organizarea de campanii în domeniul relațiilor publice în limbile A, B, C - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
-------------------------	---

Competențe transversale	CT1. Abordarea în mod realist, cu argumentare atât teoretică, cât și practică, a unor situații-problemă cu grad mediu de complexitate, în vederea soluționării eficiente și deontologice a acestora
	CT2. Aplicarea tehnicilor de muncă eficientă în echipă cu îndeplinirea unor sarcini de coordonare pe paliere diverse

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	cursul propune o perspectivă teoretică, diacronică și sincronică deopotrivă asupra culturii, pornind de la viziunea clasică asupra culturilor, centrându-se asupra valorilor culturii, căutând să familiarizeze studenții cu modelul critic centrat pe valoarea pluralismului cultural din perspectivă istorică
7.2 Obiectivele specifice	Să construiască un dicționar bilingv/ trilingv/ român-englez/ francez pentru pregătirea unui dosar de argumentare/ unui proiect / portofoliu cu diverse tipuri de materiale, fragmente de discursuri, casete, cd-uri ori alte mijloace audio-video prin care să susțină ideea că noua cultură globalizantă implică utilizarea pe scară largă a limbajului/ a traducerilor în vederea modificării universului epistemic, cultural și a dispozițiilor acționale ale indivizilor

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații – materiale didactice
I. Introducere în teoria culturii. 1. Definirea conceptului de cultură, elemente constitutive ale culturii și funcțiile acesteia. 2. Trăsături ale culturii. 3. Tipologia culturilor. 4. Național și universal în cultură. 5. Cultură alternativă, contracultură, subcultură, hegemonism cultural. 6. Modernizare și democratizare în cultură. Eroul cultural. 7. Versiuni ale modernizării culturii românești/ europene/ universale.	Prelegerea, prelegerea cu oponent, studiul individual, exercițiul, problematizarea, dezbateră, eseul de 5 minute	Pregătirea unor dezbateri academice de tip Karl Popper pe teme culturale Audierea unor modele pe youtube
II. VALOAREA – concept fundamental al teoriei și filosofiei culturii. 1. Definire. 2. Tipologia valorilor. 3. Caracteristici ale valorilor. 4. Particularități ale valorilor interculturale.	Prelegerea, prelegerea cu oponent, studiul individual, problematizarea, exercițiul	Pregătirea unor dezbateri academice de tip Karl Popper pe teme de interes cultural Audierea unor modele pe youtube
III. Cultura și civilizația indiană/ Orient. 1. Particularități generale și specifice. 2. Structura socială, educația și sisteme religioase în India/ Orient. 3. Arta indiană/ orientală. 4. Difuziunea și influența culturii indiene/ orientale.	Exercițiul, problematizarea, demonstrația, prelegerea cu oponent	Liste de moțiuni propuse de studenți, votarea și selecția a 3 teme de dezbateră de interes cultural
IV. Cultura și civilizația antică. 1. Egiptul antic – etape, particularități. Religia și arta egipteană. Realizări științifice ale Egiptului antic. Influența Egiptului antic asupra civilizației mediteraneene. 2. Grecia Antică. Caracteristici. Mitologia și religia greacă. Tabloul filosofic și științific al lumii grecești. Arta greacă, literatura, teatrul grecesc. 3. Roma antică. Etape importante de dezvoltare a culturii romane. Religia/ Panteonul roman. Succesele științei și învățământului în Roma antică. Arta romană. Importanța culturii antice pentru cultura universală.	Modelarea, exercițiul, problematizarea, demonstrația, prelegerea cu oponent	Modele de dezbateri propuse de profesor, Revista „Perspective”
V. Cultura și civilizația geto-dacilor. 1. Viața cotidiană, tipuri de așezări, alimentație, viața de familie, vestimentația, îngrijirea sănătății. Religia geto-dacilor. cunoștințele științifice și scrisul la geto-daci. Arta geto-dacilor – moștenirea în cultura românească.	Problematizarea, prelegerea, prelegerea cu oponent, exercițiul, demonstrația, explicația, eseul de 5 minute	Analiză de discursuri argumentative. Modele: Andre Frossard. <i>De ce să trăim și alte întrebări despre Dumnezeu</i>
VI. Cultura și civilizația Evului Mediu și a Renașterii. 1. Probleme de terminologie și periodizare. Arta și învățământul medieval și în perioada Renașterii (cultură de tranziție). Cultura arabă medievală și din perioada Renașterii. Importanța culturii medievale și a Renașterii pentru cultura universală.	Problematizarea, prelegerea, prelegerea cu oponent, exercițiul, demonstrația, explicația, studiul în perechi	Dezbateră unor teme de interes cultural/ public, în echipe tip Karl Popper
VII. Cultura epocii moderne și postmoderne. Trăsături. Secolul XVII și sec. XX – epoci de radicală cotitură în civilizația umană. Arta culturii (post)moderne. De la curente artistice (clasicism, impresionism, romantism, simbolism, iluminism) la postmodernism (curente artistice și filosofice). Dezvoltarea științei și a culturii în contemporaneitate. Globalizarea și problema păstrării identității culturale în mileniul al III-lea.	Predarea dirijată, profesor pentru 5 minute, adresare de întrebări și răspunsuri pe baza studiului individualizat, eseul de 5 minute	Dezbateră unor teme de interes cultural/ public, în echipe tip Karl Popper

Bibliografie

[1] Lucrări de specialitate

1. Nakamura, Hajime, *Orient și Occident: o istorie comparată a ideilor*, Humanitas, București, 1997;
2. Roventă-Frumușani, Daniela, *Argumentarea. Modele și strategii*, Editura Bic ALL, 2000;

[2] Lucrări de specialitate

Drimba, Ovidiu, *Istoria culturii și a civilizației*, 13 volume, Editura Saeculum, București, 2008;
 Topor, Rodica (coordonator), *Cultură. Termeni și personalități. Dicționar*, Editura Vivaldi, București, 2000;
 Fouilloux, Danielle, Langlois, Anne, Le Moigne, Alice, , *Dicționarul cultural al Bibliei*, București, Nemira, 2006,
 Traducere din franceză de Ana Voicu.

[3] CURSURI

Călugher Viorica, *Culturologie. Curs de lecții*, Universitatea de Stat, Chișinău, 2010

<http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/calugher/curs.pdf>

8.2. Seminare	Metode de predare	Observații – materiale didactice
I. 1. Introducere în teoria culturii. 1. Definirea conceptului de cultură, elemente constitutive ale culturii și funcțiile acesteia. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare a alegere pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Prelegerea, prelegerea cu oponent, studiul individual, exercițiul, problematizarea, dezbateri, eseul de 5 minute Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și a corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor	Pregătirea unor dezbateri academice de tip Karl Popper pe teme culturale Audierea unor modele pe youtube
II. 1. VALOAREA – concept fundamental al teoriei și filosofiei culturii. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare la alegere pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Prelegerea, prelegerea cu oponent, studiul individual, problematizarea, exercițiul	Pregătirea unor dezbateri academice de tip Karl Popper pe teme de interes cultural Audierea unor modele pe youtube
III. 1. Cultura și civilizația indiană/ Orient. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Exercițiul, problematizarea, demonstrația, prelegerea cu oponent	Liste de moțiuni propuse de studenți, votarea și selecția a 3 teme de dezbateri de interes cultural
IV. 1. Cultura și civilizația antică. 1. Egiptul, Grecia și Roma antică. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare la alegere pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Modelarea, exercițiul, problematizarea, demonstrația, prelegerea cu oponent	Modele de dezbateri propuse de profesor, Revista „Perspective”
V. 1. Cultura și civilizația geto-dacilor. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare la alegere pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Problematizarea, prelegerea, prelegerea cu oponent, exercițiul, demonstrația, explicația, eseul de 5 minute	Analiză de discursuri argumentative. Modele: Andre Frossard. <i>De ce să trăim și alte întrebări despre Dumnezeu</i>
VI. 1. Cultura și civilizația Evului Mediu și a Renașterii. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare la alegere pentru întocmirea unor glosare bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	Problematizarea, prelegerea, prelegerea cu oponent, exercițiul, demonstrația, explicația, studiul în perechi	Dezbateri unor teme de interes cultural/ public, în echipe tip Karl Popper
VII. 1. Cultura epocii moderne și postmoderne. 2. Lucrul cu dicționarele popuse la bibliografie și/ sau alte dicționare la alegere pentru întocmirea unor glosare	Predarea dirijată, profesor pentru 5 minute, adresare de întrebări și răspunsuri pe baza studiului	Dezbateri unor teme de interes cultural/ public, în echipe tip Karl Popper

bilingve/ trilingve cu termeni din teoria culturii. 3. Alcătuirea unor liste bibliografice. Crearea și gestionarea de baze de date cu ajutorul programelor specializate suport (dicționare electronice, glosare terminologice), elaborarea de link-uri și extensii în cadrul programelor utilizate în funcție de specificul domeniilor.	individualizat, eseu de 5 minute	
Bibliografie [1] Lucrări de specialitate 1. Nakamura, Hajime, <i>Orient și Occident: o istorie comparată a ideilor</i> , Humanitas, București, 1997; 2. Rovența-Frumușani, Daniela, <i>Argumentarea. Modele și strategii</i> , Editura Bic ALL, 2000; [2] Lucrări de specialitate Drimba, Ovidiu, <i>Istoria culturii și a civilizației</i> , 13 volume, Editura Saeculum, București, 2008; Topor, Rodica (coordonator), <i>Cultură. Termeni și personalități. Dicționar</i> , Editura Vivaldi, București, 2000; Fouilloux, Danielle, Langlois, Anne, Le Moigne, Alice, , <i>Dicționarul cultural al Bibliei</i> , București, Nemira, 2006, Traducere din franceză de Ana Voicu. [3] CURSURI Călugher Viorica, <i>Culturologie. Curs de lecții, Universitatea de Stat, Chișinău, 2010</i> http://tinread.usarb.md:8888/tinread/fulltext/calugher/curs.pdf		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

susținerea propriilor valori și atitudini culturale cu privire la teme de interes public și integrarea dimensiunii cognitive, respectiv afectiv-valorice a personalității prin rolurile din cadrul echipelor de traducere/ dezbateri / argumentare a funcțiilor culturii / valorilor culturale
dobândirea gândirii critice, reflexive și autonome, așa încât să poată interpreta din mai multe perspective o teorie/ un fenomen cultural pe baza unei bibliografii construite din multiple surse de informare în cel puțin 3 limbi (română/ engleza/ franceza/ germana/ italiana etc.) pentru a nu se lăsa manipulați și înșelați de imagine, media etc.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	1. Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen test grilă/ cu trei tipuri de exerciții (de completare, grilă și de tipul Adevărat/ Fals) și Eseu argumentativ minim 300-500 de cuvinte, conform unor indicatori și repere discutate încă de la primul curs	50%
	2. Susținerea unei dezbateri de tip Karl Popper în echipă d3 3x2 persoane/ pe baza documentării din surse variate, în cel puțin 2-3 limbi, cu privire la o temă aleasă de ei privind concurența culturală Orient vs. Occident în sec. al XX-lea, respectiv Identitate culturală vs. globalizare în sec. XXI.	Intervenții personalizate și creative pe parcursul celor 7 cursuri / prin aplicarea metodelor de gândire critică, de argumentare logică și persuasivă Intervenții, semnalări din presa locală și / sau națională, TV, Radio, Internet, statistici etc.	30%
	3. Eseu argumentativ individual PRO vs CONTRA care să descrie dezbateri susținută oral în echipă	300-500 de cuvinte, respectarea anumitor indicatori și repere, după modele și grile discutate cu studenții (în română și în una dintre limbile engleză/ franceză/ germană italiană), construit pe baza glosarelor și a dicționarelor proprii întocmite pe parcursul semestrului pentru tema aleasă dintr-o listă de propuneri date de profesor și / sau de studenți	20%
	4. Bonusuri obținute pentru intervenții creative și argumentative în timpul cursurilor/ seminarelor;	elaborarea unor litere/ domenii de dicționar pe o temă culturală comună, după modelul <i>Dicționarului cultural al Bibliei</i>	0,25 de puncte pentru fiecare domeniu nou de dicționar
10.6. Standard minim de performanță			
- Minim 2,5 puncte acumulate din totalul de 5,00 puncte de pe parcursul activităților practice impuse pe parcursul semestrului (10.4.2, 10.5.1 și 10.5.2) - Minim 2,5 puncte acumulate din totalul de 5.00 puncte de la examenul final scris (10.4.1, 10.4.2 și 10.5.2)			

Data completării
17.10.2018.

Semnătura titularului de curs

Conf. univ. dr. Eva Monica SZEKELY

Semnătura titularului de seminar/
laborator/ proiect

Data avizării în departament
18.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița CHIOREAN

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba română aplicată						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Maria-Laura Rus						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Maria-Laura Rus						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					6
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					1
Examinări					3
Alte activități:					
Total					22
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Analiză și producere de text (franceză; engleză)
4.2 de competențe	C1 Stăpânirea și exemplificarea semnelor de ortografie și punctuație în contexte situative/ limbaje funcționale.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Li se vor asigura studenților dicționare - DOOM2, DEX, RF-FR, RE-ER etc.
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Termenul predării portofoliului cu exemple practice/ temele de seminar.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuintare a acestora. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C.
-------------------------	--

	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C6. Comunicarea în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.
Competențe transversale	CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reiesind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<u>Competențe generale și specifice:</u> capacitatea de a recepta text-discursul ca semn lingvistic; capacitatea de a relaționa și utiliza conceptele limbă – limbaj – vorbire; analiza și interpretarea discursului specific stilurilor funcționale în limba română; conștientizarea dimensiunilor limbajului; receptarea, definirea și analiza dimensiunii expresive a limbajului; conștientizarea, însușirea și folosirea normelor raportate la punctuație și ortografie; redactarea text-discursurilor/ tip de compunere specifice stilurilor funcționale active în limba română contemporană; producerea și interpretarea diferitelor texte, precum: literar, publicistic și de utilitate socială (cererea, memoria curriculum vitae, autobiografia, procesul verbal, darea de seamă, declarația) etc. Aplicațiile constau în: exerciții de punctuație și de scriere corectă (ortograme); exerciții de redactare a textelor specifice stilurilor funcționale, în special cele de utilitate socială; exerciții de analiză, corectare și exemplificare, redactare de texte – ex. discursul media (text jurnalistic; text publicistic – slogan; afiș etc.)
7.2 Obiectivele specifice	<u>Analize morfosintactice și stilistice</u> în baza varietății tipurilor de discurs, în vederea însușirii competențelor de comunicare - orală și scrisă - prin folosirea corectă a structurii logice a morfosintaxei limbii române, a lexicului adecvat exprimării ideii, prin respectarea normelor de ortografie și de punctuație și a înțelegerii structurii lingvistice a discursului ca sistem complex de mecanisme funcționale - fonetica, lexicul, punctuația, gramatica (morfologia și sintaxa) se află într-o perfectă corelație; identificarea elementelor de structură a limbii române care îi definesc caracterul latin între celelalte limbi romanice. Formarea de <u>competențe specifice disciplinei</u>, precum: - competențe <i>cognitive</i>: cunoașterea și aplicarea elementelor discursive; recunoașterea și folosirea corectă a normelor de punctuație și a principiilor de ortografie ale limbii române contemporane; cunoașterea și aplicarea particularităților specifice fiecărui tip de discurs/ stil funcțional - competențe <i>tehnice sau profesionale</i>: conștientizarea și folosirea corectă a normelor ortografice și de punctuație; exprimarea corectă (cod oral, respectiv scris); formarea competențelor lingvistice de exprimare și redactare a unui text în limba română (în price stil) - competențe <i>volitiv-afective</i>: manifestarea atitudinii pozitive pentru cunoașterea; stimularea și formarea competențelor elocutională, idiomatică și expresivă ale limbii române; valorificare optimă și creativă a discursurilor specifice stilurilor funcțional existente în limba română

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații / nr activități
Sistemul stilistic al limbii române. Stiluri funcționale. Aplicații/ discurs & Ortograme	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore
Stilul beletristic vs stil științific. Aplicații/ discurs. Norme de punctuație (I)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore
Stilul juridico-administrativ. Discurs juridic: lege, articol. Discursuri ale stilului administrativ: convocator, proces-verbal, dare de seamă, inventar; European CV etc. (ex. fișa postului). Aplicații/ discurs. Norme de punctuație (II)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore
Stil și discurs epistolar: tipologie (Stil epistolar familial: scrisoarea familială, scrisoarea amicală, scrisoare de felicitare; telegrama [Cf ILC]; stil epistolar oficial: scrisoare de mulțumire, scrisoare de recomandare, scrisoare de justificare, scrisoare de afaceri, scrisoare de negocieri, scrisoare de confirmare, scrisoare de intenție, invitație.	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore

Aplicații/discurs. Norme de punctuație (III)		
Comunicarea media: discurs publicistic vs discurs publicitar. Aplicații/ exemplificare/ discurs. Ortografia compuselor(I)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore
Stil și discurs publicistic (jurnalistic): <u>știre</u> , interviu, relatare, reportaj, portret, anchetă. Aplicație: știrea/ Ortografia compuselor(II)	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore
Stil și discurs publicitar: <u>anunț</u> , <u>afis</u> , reclamă, spot. Aplicație: anunțul, afișul.	exercițiu stilistic; exemplificare; algoritm; analiza; redactarea textelor în stiluri diferite	2 ore

Bibliografie

Avram, Mioara, 1987 - *Probleme ale exprimării corecte*, Ed. Acad. RSR
Beldescu, G., 1985 - *Ortografia actuală a limbii române*, Ed. Șt și Enc.
Bidu-Vrănceanu, Angela; Forăscu, Narcisa, 1988 - *Cuvinte și sensuri*, Ed. Șt. și Enc.
Graur, Al., 1976 - „*Capcanele*” limbii române, Ed. Șt. și Enc.
Dimitrescu, Florica, 1997 - *Dicționar de cuvinte recente* (ediția a II-a), Ed. Logos
Funeriu, I., 1998 - *Principii și norme de tehnoredactare computerizată*, Ed. Amarcord
Graur, Al., 1982 - *Dicționar al greșelilor de limbă*, Ed. Acad. RSR
Gruță, G., 1999 - *Gramatica normativă (77 de întrebări – 77 de răspunsuri)*, Ed. Polirom
Guțu Romalo, Valeria, 2000 - *Corectitudine și greșală (Limba română de azi)*, Ed. Humanitas
Măcaș, N.; Șoșă, E.; Șuteu, F., 2000 - *Româna corectă*, Ed. Universal Dalsi
Mihăescu, N., 1978 - *Aspecte lexicale și gramaticale ale limbii române literare*, Ed. Șt. și Enc.
Mihăescu, N., 1982 - *Norme, abateri și inovații în limba română contemporană*, Ed. Albatros
Slama-Cazacu, Tatiana, 2000 - *Stratageme comunicative și manipularea*, Ed. Polirom
Șuteu, Flora, 1986 - *Dificultățile ortografiei limbii române*, Ed. Șt. și Enc.
Uritescu, Dorin N., 1993- *De la chioșcari la vesternizare – Mic dicționar de termeni actuali*, Humanitas
Uritescu, Dorin N., 1995 - *Noutăți în ortografie – Corectitudine și greșală*, Ed. Procion
Uritescu, N. Dorin, 2007 - *Pleonasmul în limba română*, All
Uritescu, N. Dorin, 2009 - *Fascinația numelui. Studiu al creației lexico-semantice și stilistice*, Ed. S.A.I.S

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații / nr activități
Aplicații /discurs funcțional & Norme ortografice	Inventar/ ortograme, exerciții gramaticale (morfologie)	2 ore
Aplicații/ discurs funcțional. Norme de punctuație	Inventar/ semne de punctuație, exerciții aplicative (sintaxă propoziției și a frazei)	2 ore
Aplicații/ exemplificare/ discurs. Ortografia compuselor	Exerciții gramaticale	2 ore
Aplicație: știrea, anunțul, afișul	Exerciții creative; redactarea unei știri	2 ore
Aplicație: reclama, pliant de promovare a unei instituții (UPM) etc.	Exerciții creative; redactarea unor texte jurnalistice (anunț, afiș)	2 ore
Exerciții recapitulative de ortografie și punctuație.	Exerciții gramaticale	4 ore

Bibliografie

Parfene, Constantin, 1980 - *Compozițiile în școală*, EDP
Slama-Cazacu, Tatiana, 2000 - *Stratageme comunicative și manipularea*, Ed. Polirom
Stoichițoiu-Ichim, Adriana, 2001 - *Vocabularul limbii române actuale*, Ed. All
Rădulescu-Vintilă, Ioana (coord), 2005 - *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române (DOOM2)*, Ed Academiei
Roman, Ion, 1978 - *Vorbiți mai bine, scrieți mai bine românește*, Ed. Ion Creangă

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] http://lett.ubbcluj.ro/lb_ro_lingvistica.htm

[2] <http://letters.uaic.ro/site/letters/plinvZI2006.pdf>

[3] http://www.unibuc.ro/ro/spec/flra_ro

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	capacitatea de redactare corectă a textelor/stil funcțional; însușirea normelor de scriere corectă în limba română, a semnelor de punctuație și ortografie etc.	Colocviu	40%
		Verificare pe parcurs. Evaluare predictivă (capacitatea de analiză morfosintactică). NB: 75% frecvență la seminarul	20%
10.5 Seminar/ proiect	Portofoliu: compoziții/ stil funcțional (CV, scrisoare de intenție, slogan etc.)	Portofoliu	40%

10.6 Standard minim de performanță

Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice. Stăpânirea unui vocabular adecvat textelor funcționale. Cunoașterea și stăpânirea normelor de scriere corectă (în conformitate cu principiile ortografiei limbii române) în vederea construirii unui discurs bine articulat. Influențarea logicii gramaticale asupra logicii textuale, în sensul formării abilităților de exprimare corectă, fluentă în limba română, a ordonării ideilor în discurs.

Data completării
04.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Maria-Laura Rus

Semnătura titularului de seminar
Lector dr. Maria-Laura Rus

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean